

Meinen Freunden Natalie und Willy Levin gewidmet

Richard Strauss

E L E K T R A

*Tragödie in einem Aufzuge
von Hugo von Hofmannsthal*

★

*Tragedy in One Act
by Hugo von Hofmannsthal
English version by Alfred Kalisch*

Op. 58

Klavierauszug von Vocal Score by
Carl Besl

BOOSEY & HAWKES LTD.

London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

For Germany, Danzig, Italy, Portugal and U.S.S.R.

FURSTNER LIMITED, LONDON

DRAMATIS PERSONAE:

KLYTÄMNESTRA.....	MEZZOSOPRAN	KLYTEMNESTRA	
ELEKTRA.....	} TÖCHTER {	ELEKTRA.....	} DAUGHTERS
CHRYSOthemis.....		CHRYSOthemis.....	
AEGISTH.....	TENOR	AEGISTHEVS	
OREST.....	BARITON	ORESTES	
DER PFLEGER DES OREST	BASS	THE GUARDIAN OF ORESTES	
DIE VERTRAUTE.....	SOPRAN	THE CONFIDANTE	
DIE SCHLEPPTRÄGERIN.....	SOPRAN	THE TRAINBEARER	
EIN JUNGER DIENER.....	TENOR	A YOUNG SERVANT	
EIN ALTER DIENER.....	BASS	AN OLD SERVANT	
DIE AUFSEHERIN.....	SOPRAN	THE OVERSEER	
FÜNF MÄGDE.....	{ I ALT II, III MEZZOSOPRAN IV, V. SOPRAN	FIVE MAID SERVANTS	

DIENERINNEN UND DIENER.
MEN SERVANTS AND MAID SERVANTS.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG: MYKENE.
SCENE: MYKENE.



(Der innere Hof, begrenzt von der Rückseite des Palastes und niedrigen Gebäuden, in denen die Diener wohnen. Dienerinnen am Ziehbrunnen, links vorne. Aufseherinnen unter ihnen.)

(The inner courtyard, bounded by the back of the palace, and low buildings in which the servants live. Maid Servants at the draw well at the front of the stage to the left. The Overseer is among them.)

Mäßig langsam. Metr. ♩ = 80
Moderato assai.

Erste Magd. (ihr Wassergefäß aufhebend)
First Maid Servant (lifting her pitcher)



Wo bleibt E - lek - tra? Zweite Magd.
Where stays E - lek - tra? Second Maid Servant.



Mäßig langsam. Metr. ♩ = 80
Moderato assai.

Ist doch ih - re Stun - de,
Is it not the sea - son,



All rights reserved
Tonsättning förbjudes

Copyright 1908, 1909, 1910 by Adolph Furstner; Copyright renewed 1935, 1936, 1937. Copyright assigned 1943 to Boosey & Hawkes Ltd.
for all countries except Germany, Danzig, Italy, Portugal and the U.S.S.R.

H. 15780

Printed in England

(Elektra kommt aus der schon dunkelnden Hausflur gelaufen. Alle drehen sich nach ihr um.)
 (Elektra runs out of the house which is already growing dark. All turn to look at her.)

Schnell. $\text{♩} = \text{♩}_{\text{des}} \frac{3}{4}$
Vivo.

cresc. *ff*

(Elektra springt zurück wie ein Tier in seinen Schlupfwinkel, den einen Arm vor dem Gesicht.)
 (Elektra darts back, like an animal to its lair, one arm held before her face.)

sfz *ff* *sfz* *sfz* *molto espressivo*

2 Erste Magd. First Maid Servant.

Habt ihr ge-sehn, wie sie uns an-sah?
 Did you not see what looks she gave us?

Zweite Magd. 2nd Maid S.

3

Giftig, wie ei-ne wil-de Katze.
 Surely poisonous, Like a wild cat's.

Dritte Magd. Third Maid Servant.

Neulich lag sie da und stöhnte....
 Yes-terday she lay there Groaning...

First Maid Servant.
Erste Magd.

etwas mäßiger werdend.
un poco meno mosso

4

7

Im-mer, wenn die Son-ne
Al-ways when the sun is

tief steht, liegt sie und stöhnt.
sin - king, She lies and groans.

Dritte Magd.
Third Maid Servant.

etwas mäßiger werdend.
un poco meno mosso

Da gin-gen wir zu zweit und
And then we went, we two, Ap-

1. M.
1st M.S.

Sie hält's nicht aus, wenn man sie an - sieht.
It mad-dens her To know we watch her.

3. M.
3rd M.S.

ka-men ihr zu nah —
proaching her too near —

Third Maid Servant.
Dritte Magd.

wieder schneller.
più mosso

Ja, wir ka-men ihr zu nah: da pfauch-te sie wie ei-ne Kat-ze uns an.
Yes, too close-ly we Approached: she spat at us just like a cat At a dog.

3. M.
3rd M.S.

„Fort, Fliegen!“ schrie sie, „fort!“
„Hence, foul flies,” cried she, “hence!”

Fourth Maid Servant.
Vierte Magd.

„Sitzt nicht auf meinen Wun - den!“ und
“Feed not on my sore pla - ces!” And

„Schmeiß - flie - gen, fort!“
“Foul horse-flies, hence!”

3. M.
3rd M.S.

schlug nach uns mit ei-nem Stroh-wisch.
wisps of straw she tried to smite us.

6

„Ihr sollt das Sü-ße nicht ab-wei-
„Buzs not a-bout me, To suck sweet-

4. M.
4th M.S.

„Schmeiß-fliegen, fort!“
„Foul flies, a - - way!“

espr.

ff *f* *p*

3. M.
3rd M.S.

- den von der Qual.
- ness from my pain.

Ihr sollt nicht schmat - zen nach meiner Krämp-fe
Nor shall my wri - - things Make you smack your

mf *mf*

7

3. M.
3rd M.S.

Schaum?“
lips.”

4. M.
4th M.S.

„Geht ab, ver - kriecht euch!“ schrie sie uns nach: „Eßt Fet - tes, und eßt Sü - Bes,
„A - way“ she cried, „Back to whence ye came! Eat car-rion and eat sweetmeats,

ten. *p* *sfz* *p* *sfz* *p* *cresc.* *f*

8

4. M.
4th M.S.

accelerando und geht zu Bett mit eu-ren Män - - nern?“ schrie sie, und die -
A - way, to bed! - your men a - wait you,” cried she, And she

mf *f*

Dritte Magd.
Third Maid Servant.

9

4. M.
4th M.S.

Ich war nicht faul — „Ja, wenn du hungrig bist,“ gab ich zur Ant - wort,
I was not slow „Sure - ly when hunger calls,“ thus I made an - swer,

— die gab ihr Antwort! wieder früheres Zeitmaß. Metr. $\text{♩} = 80$.
— She gave her answer! a tempo primo.

3. M.
3rd M.S.

10

„So ißt du auch!“
„You too will eat.“

Da sprang sie auf
Then up she leaped,

3. M.
3rd M.S.

und schoß gräßliche Blicke, reckte ih-re Fin-ger wie Krallen ge-gen
her eyes Flaming with passion, stretching out her fin-gers, Like crooked claws at

3. M.
3rd M.S.

11

uns und schrie:
us, and cried:

„Ich
An ob - - -

ff (untere Note stärker)
(Emphasise the lower note)

Und du?
And you?3. M.
3rd M.S.füttere mir ei-nen Gei-er auf im Leib!"
scene vul - - ture Battens on my flesh!"„Drum hockst du
There - fore you3. M.
3rd M.S.im-mer fort?" gab ich zu - rück, „wo Aas - - ge-ruch dich hält, und
e - ver crawl," I answered back, "Where car - - rion stench is worst, and13 Zweite Magd.
Second Maid Servant.Und was sag-te sie da?
And she, What said she then?3. M.
3rd M.S.scharrst nach ei - ner al - ten Lei - - che?"
dig and seek An an-cient car - - case?"Sie heul -
She howled

(scharrend) (scraping)

3. M.
3rd M.S.- te nur und warf sich in ih-ren Winkel.
a-gain and flung her-self In her corner!(obere Note stärker)
(emphasize the
upper note)

Erste Magd.
First Maid Servant.

Daß die Kö-ni-gin solch ei-nen Dä-mon frei in Haus und Hof sein We-sen
That the Queen should still suf-fer a de-mon like to her to roam A-broad is

mf *>*

dim. pp

15

1. M.
1st M.S.

trei-ben läßt. *passing strange.* Zweite Magd.
Second Maid Servant.

Wär' sie mein Kind, ich hiel-te, ich bei Gott!
Were she my child I'd hold her, I, by heav'n!

Das eig-ne Kind!
'Tis her own child!

f sfz *p* *l. H.*

Etwas ruhiger. Metr. $\text{♩} = 76$
Meno mosso.

1. M.
1st M.S.

sie un-ter Schloß und Rie-gel!
Safe un-der lock and key!

Vierte Magd.
Fourth Maid Servant.

Sind sie dir nicht hart ge-nug mit ihr?
Dost not think Them hard e-nough with her?

Etwas ruhiger.
Meno mosso.

p espr.

16

4. M.
4th M.S.

Setzt man ihr nicht den Napf mit Es-sen zu den Hun-den?
Is her plate Not Set with of-fal in the ken-nel?

pp

4. M.
4th M.S.

Hast du den Herrn nie sie schla-gen sehn?
(sighing) Does not The mas-ter lay hands on her?
(seifzend)

pp *accelerando*

Metr. $\text{♩} = 88$

lebhafter. Fünfte Magd. (ganz jung) (mit zitternder, erregter Stimme)

più vivo. Fifth Maid Servant (quite young. With trembling agitated voice)

Ich will vor ihr mich nie-der-wer-fen und die Fü-ße ihr
Let me Be-fore her do o-bei-sance, and her feet Co-ver with
espr.

mf espr. *dim.* *pp*

17

5. M.
5th M.S.

küssen. Ist sie nicht ein Kö-nigs-kind und dul-
ki-ses. Is she not a child of Kings Yet suf-

pp *p*

18

5. M.
5th M.S.

- det sol-che Schmach? Ich will die Fü-ße ihr sal-ben und mit meinem Haarsie
- fers such dis-grace? To bathe her feet Be my of-fice, mine too, with my hair to
espr.

espr. *p* *espr.*

Die Aufseherin. (stößt sie)
The Overseer (pushes her back)

19

13

5. M.
5th M.S.

Hin - ein mit dir!
Wi - thin with thee!

trocknen.
wipe them.

Es gibt nichts auf der Welt, das kö -
There is naught in the world More king -

cresc. *fp* *espr.* *pp*

5. M.
5th M.S.

- nig-li-cher ist als sie. Sie liegt in
- like, more di - vine than she. She lies In

pp *L.H.* *pp* *mf espr.* *allegro* *f* *r.H.* *f* *r.H.*

20

5. M.
5th M.S.

Lumpen auf der Schwel - le, a - ber Nie - - - mand, Nie - - - mand ist hier im
ta-tters on the thre - shold, but yet no - - - one, None is in all the

allegro *f* *r.H.* *fp* *molto espr.* *p* *qp*

Die Aufseherin (stößt sie in die offene niedere Türe links vorne)
The Overseer (pushes her through the low open doorway to the left)

5. M.
5th M.S.

Hin-ein!
Wi - thin!

Haus, der ih-ren Blick aus - - - hält.
court but quails be - fore Her glance!

molto espr. *cresc.*

21 Agitato. Metr. $\text{♩} = 96$ (in die Tür geklemmt)
(Caught in the doorway)5. M.
5th M.S.Ihr al-le seid nicht wert, die Luft
You are un-wor-thy all To breathe5. M.
5th M.S.

22

zu at-men, die sie at - met. O, könnt ich euch al-le, euch, er-hängt am
the same air that she breathes. Ah! Could I but see ye all, all in some dark5. M.
5th M.S.Hal - se, in ei-ner Scheuer Dun - kel hängen sehn um des-sen-wil - len,
dun - geon, Hung by the neck and dead, meet pu-nish-ment For all the e - vil

23

5. M.
5th M.S.was ihr an E - lek - - tra ge -
that ye to E - lek - - tra Have

accelerando

a tempo primo. Metr. $\text{♩} = 92$

Die Aufseherin. (schlägt die Türe zu) The Overseer (hastily closes the door)

15

5. M.
5th M.S.

Hört ihr das? Wir, an E-lek-tra, die ih-ren Napf — von unserm
Hear you that? We, to E-lek-tra, She who her plat - - ter from our

tan.
wrought.
a tempo primo.

f *dim.* *mf* *sfz* *sfz* *sfz*

24

Aufs.
Ov.

Ti-sche stieß, als man mit uns sie es-sen hieß, die aus-spie-
tab-le tossed, When once they bade her eat with us, and spit-ting—

25

Aufs.
Ov.

— vor uns und Hün-din-nen uns nannte. Erste Magd. First Maid Servant.
— On us, mis-called— us curs and mongrels.

Was? Sie sag-te: Keinen Hund — kann man er-
What? She said: No mongrel cur — can ye so

marcato
mf

26

1. M.
1st M.S.

nie-der-n, wo zu man uns hat ab-ge-richt- - tet: daß wir mit
low-er, To live, as we, in de-gra-da - - tion, To wash with

p *3* *3* *f* *mf* *marc.* *dim.* *pp*

1. M.
1st M.S.

Was-ser und mit im-mer fri - schem Was-ser das e - wi - ge Blut des Mor - -
wa - ter and with e - ver more fresh wa - ter The e - ver las - ting stain of mur - -

1. M.
1st M.S.

- - - des von der Die - le ab - - - spü - len.
- - - der From This roy - al dwel - - - ling -
Third Maid Servant. Dritte Magd. Metr. 88

„Und die Schmach,” so sag - te sie,
„And the shame,” so went she on,

1. M.
1st M.S.

„Un - ser
All our

3. M.
3rd M.S.

„die Schmach, die sich bei Tag und Nacht er - neut, in Win - kel fe - - gen?..
„The shame, that dai - ly, night - ly is re - newed, To sweep to dark - ness”

cresc.

28

1. M.
1st M.S.

Leib” — so schreit sie, „starrt von dem Un - rat, dem wir dienst - bar sind!” (The maids carry the vessels
bo - dies,” cries she, „Reek with the foul - ness that en - sla - veth us!” into the house to the left)

(Die Mägde tragen die Gefäße
ins Haus links)

f *più f*

Die Aufseherin (die ihnen die Tür aufgemacht)

29 The Overseer (who has opened the door for them)

17

Und wenn sie uns mit un-sern Kindern sieht, so schreitsie: Nichts kann so verflucht sein, nichts,
And when she meets us with our babes a-broad, Then cries she: Naught is as ac-cur-séd, naught,

Aufs.
Ob.

als Kin-der, die wir hün-disch auf der Trep-pe im Blu-te glit-schernd,
As chil-dren thus con - cei - ved and thus born, In this ro - yal pa - lace,

Aufs.
Ob.

hier in diesem Hau - - - se emp - fangen und ge-bo - ren ha-ben?"
here, Where the pave-ments all Are slip-py with the taint of bloodshed."

Aufs.
Ob.

Sagt sie das o-der nicht? First Maid Servant. Sagt sie das o-der nicht? (The Overseer enters the house. The door closes)
Says she that, Yes or no? Erste Magd. Says she that, Yes or no?

Zweite Magd (im Abgehen) Ja, ja. (all are already indoors) Ja, ja.
Second Maid Servant (going) Yes, yes. (Alle schon drinnen) Yes, yes.

Third and Fourth Maid Servant. Ja, ja.
Dritte u. vierte Magd. Yes, yes.

Ja, ja. 5^{te} Maid Servant.
Yes, yes. Fünfte Magd.
(innen)

(within) Sie schla-gen
They beat me,

32 Sehr schnell. $\text{♩} = 92$ Vivace

5. M.
5th M.S.mich.
help!

(Elektra tritt aus dem Hause)
(Elektra comes from the house)

molto cresc.

(♩ still slower than before ♩)
Breit. (♩ noch langsamer als vorher ♩) Metr. ♩ = 66
Largamente Elektra. 35

Al - lein! Weh,
 A - lone! Woe!

Elek. 36
 ganz al - lein — Der Va - ter fort, hin - ab — ge - scheucht in
 Quite a - lone! — My fa - ther gone To dwell — a' - ffrigh - ted

♩ = 58
 Noch langsamer.
 ancor più lento.

Elek. 37
 sei - ne kal - ten Klüf - - te...
 in the tomb's chill dark - - ness.

(gegen den Boden)
 (With her eyes fixed on the ground)

Elek. 38
 A - ga - mem - non! A - ga - mem - non! Wo bist du,
 A - ga - mem - non! A - ga - mem - non! Where art thou,

20

37 *very sustained*

Elek.

Va - - - ter?
 fa - - - ther?
 sehr getragen

Hast du nicht die Kraft, dein An-ge-sicht her-auf-
 Hast thou not the strength To lift thy coun - te-nance

*pp**fpp*

l.H.

38

(leise) (softly)

Elek.

— zu mir — zu schleppen?
 — to me, — thy daughter?

Es ist die Stun - de, uns - - re Stun-de
 The hour a - pproa - cheth, sac - - red for us

39 (♩ = 63)

Elek.

ist's, die Stun - de, wo sie dich geschlachtet ha-ben,
 twain, The ve - - ry hour when thou wert foul-ly slaughtered,

dein Weib — und der —
 By her, — thy queen, —

*ppp**pp*

(♩ = 69)

Elek.

— mit ihr — in ei - nem Bet-te,
 — and him — that now sup - plants thee,

in dei-nem kö - - - nig-li-chen
 And on thy ro - - - yal couch doth

*fp**accelerando*

Tempo primo. ♩ = 80

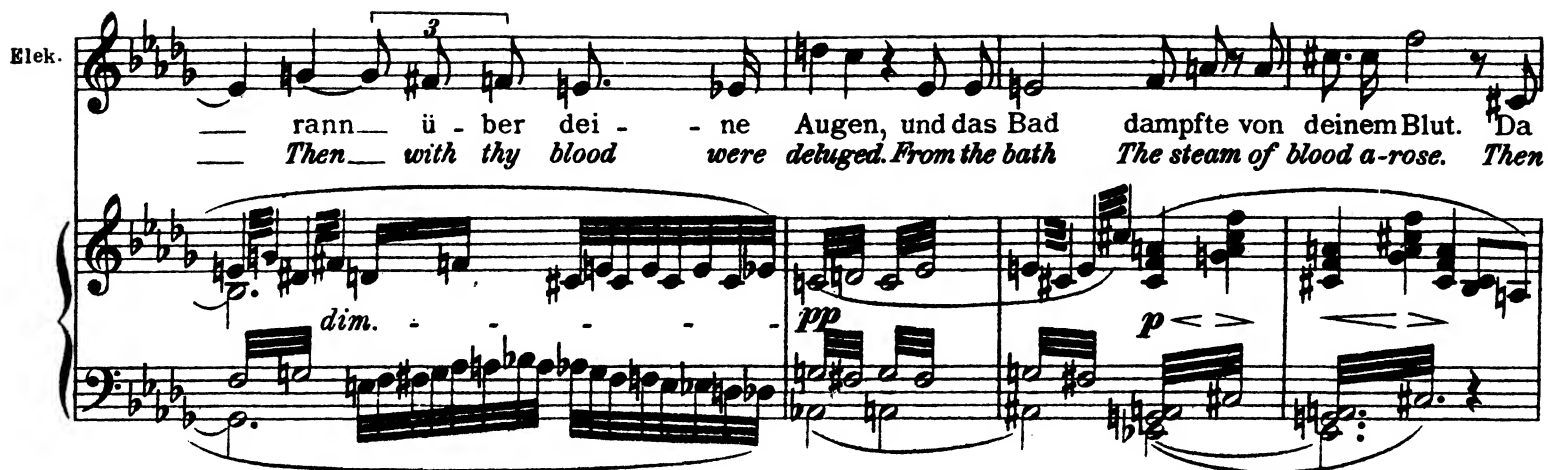
Elek.

Bet - te schläft.
 thy with her.

Sie schlugen dich im Ba - de tot,
 There in the bath they murdered thee.

dein Blut —
 Thine eyes —

*molto cresc. e accelerando**pp**pp**mf*

Elek. 

rann ü - ber dei - ne Augen, und das Bad dampfte von deinem Blut. Da
Then with thy blood were deluged. From the bath The steam of blood a-rose. Then

dim. *pp* *p*

41
Elek. 

nahm er dich der Fei - ge, bei den Schultern, zerr - te dich hin -
took he thee, The cra - ven, by the shoul - ders drag - ging thee, Head -

pp

Elek. 

-aus aus dem Gemach, den Kopf voraus, die Bei - ne schleifend hin - ter -
foremost from the hall, thy feet the while Be - hind thee trailing on the

pp *p*

*Gradually quickening to -
allmählich bewegter bis -
poco a poco più mosso*

Elek. 

her.
ground,

pp *cresc.*

Strict time.
festes Zeitmaß. (Mäßig bewegt) Metr. ♩ = 80
a tempo moderato

42

Elek. Dein Au - ge, das star - re, off - ne, sah her - ein in's Haus. So kommst du
thine eyes wide dis - ten - ded o - pen, glä - ring at the house. So thou re -

fp *fp* *fp* *fp* *mf*

43

Elek. wie - - der, set - - zest Fuß vor Fuß und stehst auf. ein - mal da, die
- tur - - nest with slow, re - lent - less step, Un - looked for, standst thou there, with

p *fp marc.* *fp*

Elek. *getting broader again*
wieder breiter werden.
ritenente

bei - den Au - - gen weit of - fen und ein kö - nig - licher Reif von Pur - pur ist um dei - ne Stirn,
vengeful eyes, Wide o - pen, and on thy brow a royal round Of crim - son gleams, that aye more dark

cresc.

44 Mäßig langsam. Metr. ♩ = 69
moderato assai.

Elek. der speist sich aus des Haup - tes off - ner Wun - - de.
doth grow. From the blood thy wound dis - - til - - leth.

cresc. *f* *ff*

Elek. *A - ga - mem - - - non!* *Va - -*
A - ga - mem - - - non! *Fa - -*

Elek. 45 *- ter!* *Ich will dich sehn, — laß mich heu - te nicht al - lein! Nur so wie*
- ther! *Let me be - hold thee, leave me not — this day A - lone! But as thy*

Elek. *ge - stern, wie ein Schat - ten dort im Mau - er - win - kel ritard. -*
wont is, like a sha - dow, From the walls' re - cess - es *zeig — dich dei - nem*
come — to greet thy

Langsam. Metr. ♩ = 60
un poco lento

Elek. *Kind!*
child!
molto espr

Elek. 47 (♩ = 80)

Vonden Ster - nen stürzt al - le Zeit her - ab,
As the sea - sons all From the stars rain down,

f *cresc.* *ff* *mf* *p*

Elek.

so wird das Blut aus hun - dert Keh - len stür - zen auf dein
so will an hun - dred throats Their life - blood rain u' - pon thy

fp $\hat{6}$ $\hat{6}$ $\hat{6}$ $\hat{6}$ $\hat{6}$ $\hat{6}$ $\hat{3}$ $\hat{3}$

cresc.

mf *p*

Elek. 48 (♩ = 88)

Grab! So wie aus um - geworf-nen Krü-gen wird's aus dengebund - nen
tomb! And, as from ves - sels o - ver - tur-nèd, blood Will from the fet - tered

f *fpp*

Elek. 49

Mör - dern flie - - - ßen, und in ei - nem Schwall,
 mur - d'ers gush - - - forth And in one - - - wild wave,

ffp

Elek.

in ei - nem ge - schwoll - nen Bach wird ih - res Le - - - bens
 one tor - rent From them - - - will rain their ve - ry life's red

Elek. 50

Le - - - - - ben aus ih - nen stür - - - -
 life - - - - - blood, And drench the al - - - -

cresc. *r. H.* *ff*

Broader (with solemn pathos)
breiter (allargando)
(mit feierlichem Pathos) 51 $\text{♩} = \frac{4}{4}$ $\text{♩} = 50$

Elek.

- zen - und wir schlachtend dir die Ros - se, die im Hau - se sind, wir
 - tars. and we slay for thee The char - gers that are hou - sed here. We

dim. *p* *pp* *poco marc.* *l. H.*

accelerando

Elek. *p*

treiben sie vor dem Grab zu-sam-men, und sie ah-nenden Tod und
drive them All to the tomb to-ge-ther, and they know It is death, and

p *cresc.*

ritenuto

Elek. *p* *fp* *cresc.*

wie-hern in die To-des-luft undster-ben. Und wir schlachten dir die
neigh in the death-la-den breeze! And pe-rish. And we slaughter all the

52 wieder etwas breiter $\text{♩} = 54$
un poco più moderato

Elek. *mf* *p*

Hun - - - de, die dir die Fü - ße leck - - ten, die mit
hounds That once did lick thy san - - dals, That with

accelerando

Elek. *mf* *fp* *f*

dir ge-jagt, de-nen du die Bissen hin - warfst, da-rum muß ihr
thee did hunt, fawned on thee For dai-ty mor-sels. Therefore must their

Elek. *Blut hin-ab, um dir zu Dienst zu sein, und wir,*
blood De-scend, to do thee ho - mage meet, and we,
poco riten.

cresc. pp cresc.

Rather quick, but weighty (always alla breve)

53 *ziemlich bewegt, aber gewichtig (stets alla breve) Metr. ♩ = 54*
assai mosso ma con gravità (sempre alla breve)

Elek. *wir, dein Blut, dein Sohn O-rest und dei-ne Töch-ter, wir drei, wenn*
we, Thy blood, thy son O - rest - es and thy two daughters, We three, when

mf r.H. f fp r.H. r.H.

Elek. **54** *al - les dies voll - bracht und Pur - - - pur - ge - zel - - te*
all these things are done, and steam of hot blood has

pp mf r.H. p

Elek. **55** *auf - - ge - rich - tet sind vom Dunst des Blu - - -*
veiled the mur - ky air with palls of crim - - -

p f r.H.

allmählich noch etwas bewegter (♩ = 60)
poco a poco ancor più mosso

Elek. *l. H.*

- - tes, den die Son - ne nach sich zieht, dann tan - zen wir,
 - - son, which the sun _____ sucks up - wards, Then dance we, all _____

cresc.

Elek. 56

dein Blut, rings um dein
 thy blood, dance round thy

f p mf p cresc.

Kräftig bewegt. *Vigoroso.* ♩ = 66

(in ecstatic pathos)
 (in begeisterten Pathos)

Elek. Grab. Und ü - ber
 grave. And o'er the

f sfz fp

Elek. 57

Lei - chen hin werd ich das Knie hoch he - ben Schritt für
 corp - ses piled, high will I lift High with each step, my

p fp

Elek. Schrit, und diemich wer - den so tan - zen sehn,
limbs; and all the folk Who thus see me dance,

mf *p*

58
Elek. ja, die mei-nen Schat-ten von wei - ten nur
Yea, all who from far— My sha - dow

cresc. *f* *p*

Elek. so wer - den tan - zen sehn, die wer - den
see, as I so - lemn-ly dance, Will say to each

cresc. *f* *p* *espr.*

Elek. sa - - - - - gen: Ei - nem gro - - -
o - - - - - ther: For a migh - - -

mf *p* *mf*

59

Elek. *Ben Kö - - nig wird hier ein gro - ßes Prunk - fest an - ge - stellt*
- - ty mo - - narch All of his flesh and blood - - - high fes - ti - val

p espr. *mf* *pp* *cresc.*

Elek. *von sei - nem Fleisch und Blut, und*
And re - vel hold this day, and

immer bewegter
sempre più mosso

fp *cresc.*

60

Elek. *glück - - lich ist, wer Kin - - - der*
bles - - - sed he, Who chil - - - dren

f *ff* *pp* *sfz* *p* *f*

Elek. *hat, die um sein ho - - - hes*
hath, who round his Ho - - - ly

sfz

61 $\text{♩} = 72$

Elek. Grab so kö nig li - che
tomb Will dance such ro - yal

cresc. *f*

Elek. Sie ges - tän - ze
dan ces of

sf *cresc.*

Sehr bewegt Metr. $\text{♩} = 76$
molto mosso

Elek. tan - zen. A - ga - mem - non! A - ga -
Vic - to - ry! A - ga - mem - non! A - ga -

p cresc. *ff* *p* *ff* *p* *ff*

Elek. 62 mem non!
mem non!

ff

cresc.

63

ff

ff *dim.*

64 Chrysothemis (the younger sister stands in the doorway)
(die jüngere Schwester steht in der Haustüre) (softly) (leise)

E - lek - - - tra!
E - lek - - - tra!

(Elektra fährt zusammen und starrt zuerst wie aus einem Traum erwachend auf Chrysothemis)

p *pp* *ff* *p*

(Elektra starts, and gazes, at first as if waking from a dream at Chrysothemis)

einem Traum erwachend auf Chrysothemis)

Sehr schnell Metr. $\text{♩} = 88$

Allegro molto

Elektra

65

a dream at Chrysothemis)

Ah, das Ge - sicht!
Ah, 'tis her face!

sfz *sfz*

Chrysothemis (steht an die Tür gedrückt).
 (ruhig) (stands close to the door)
 (tranquillo)

(weich) (gently)

Elek. Ist mein Ge - sicht dir so ver - haßt? (vehemently)
 Dost thou then hate my face so much? (heftig)

Was willst du? Re-de, sprich,
 What wouldst thou? Speak then, quick,

p

Etwas breit. $\text{♩} = 69$

meno mosso

66 (Chrysothemis raises her hands as if to defend herself)

Elek. er - gie - ße dich, dann geh und laß mich! (Chrysothemis hebt wie abwehrend die Hände)
 pour forth thy soul, Then go, and leave me.

cresc. *ff* *espr.* *p*

Elek. Was hebst du die Hän - de? So hob der Va - - ter sei - ne
 Why dost thou thus lift thy hands? Thus did our fa - - ther lift up

p *p*

67 wieder lebhafter $\text{♩} = 80$
più mosso

Elek. bei - den Hände, da fuhr das Beil hin - ab und spal - te - te sein Fleisch.
 both his hands Then fell the axe on him and rent his flesh in twain.

mf *ff* *ffp*

Elek.

Was willst du?
What wouldst thou?

Toch - ter meiner
Daugh - ter of my

pp

68 wieder breiter (♩ = 58)
meno mosso

Mut - ter,
mo - ther,

Tochter Kly - tam - ne - stras?
Kly - temnestra's daugh - ter?

accelerando

pp *ppp*

Chrysothemis.
früheres Zeitmaß (sehr schnell) (*very fast*)
a tempo (Allegro molto)
leise (whisper)

Sie ha - ben et - was Fürch - ter - li - ches vor. Wer?
They have resolved a dread - ful deed to do. Who?

Elek.

früheres Zeitmaß (sehr schnell) (*very fast*)
a tempo (Allegro molto)

Die bei - den Wei - ber? Nun, meine
That pair of wo - men? First my own

f *p*

69 Viertel schlagen. (♩ = 72)

Mut - ter und je - nes andre Weib, die Memme, ei, A - gisth, dertapfre
mo - ther And next that o - ther she, the craven, yea Æ - gistheus, the brave, the

pp *mf* *f*

Elek. 70

Meu - - - chel-mör-der, er, der Hel - den - ta - ten nur im
 daunt - - - less murd'rer, he That deeds of va - lour ne-ver

mf *p* *mf*

Elek.

Bett voll-führt. Was ha - ben sie denn
 does by day. What is it they would

p

Chrysothemis.

Sie werfen dich in ei-nen Turm, wo du von Sonn' und Mond das
 Soon in a tow'r Thou wilt be caged, in which no ray of sun Or

Elek.

vor? do? *r. H.*
l. H. dim. *ppp* *fp*

71 (Elektra laughs)
 (Elektra lacht)

Chrys.

Licht nicht se - hen wirst. Sie tun's, ich
 moon will shine on thee. I know that

(Crotchets)
 (Viertel!)

l. H. *r. H.* *l. H.* *r. H.* *ppp*

(whispers)
(leise)

Chrys. weiß es, ich hab's ge - hört. An der Tür, E-lek-tra.
sure-ly 'Tis so de-creed. At the door, E-lek-tra.
 Elektra. (vehemently) (ausbrechend) **schneller**
 Wie hast denn du es hö-ren können? Mach keine
How camest thou To hear such tidings? Nay, let no

72 Metr. $\text{♩} = 92$

Elek. Tü-ren auf in die-sem Haus! Ge-preß-ter A - - tem, pfui! und
doors be opened in this house! Hoarse cries, and pan - tings, pah! and

73

Elek. Rö - cheln von Er - würg-ten, nichts and - - res gib'ts in die-sen Mau - ern.
last groans of the dy - ing, Naught else is heard within this dwel - ling.

Elek. mach kei-ne Tü-ren auf! Schleich nicht her - um, sitz an der Tür wie
So o-pen thou no door! Creep not a - bout Sit by the gate, as

Elek. 74

ich und wünsch den Tod und das Ge - richt her-bei auf sie und ihn.
 I, and pray that death And judgement soon may fall on her and him!

cresc. f fz fp

Chrysothemis.

Etwas ruhiger werdend ($\text{♩} = \text{♩}$)*poco a poco più tranquillo*

Ich kann nicht sit-zen und ins Dun - kel star-ren, wie du. Ich
 I can-not sit here, in-to dark - ness pee-ring, As thou dost. Wi-

f cresc.

75

Sehr lebhaft (*beat whole bars*)
molto vivace (ganze Takte schlagen) Metr. $\text{♩} = 72$

Chrys.

hab's wie Feu - er in der Brust, es treibt mich im - mer-fort her - um im Haus,
 thin me bur - neth all my Soul, It drives me aye to roam the house distraught;

dim.

76

Chrys.

— in kei - ner Kammer lei - det's mich, ich muß von ei - - ner
 — In hall nor chamber find I rest; I must From one — for

Chrys.

Schwel - le auf die and - re, ach! trepp - auf, trepp -
 cor - ner to the o - ther ah! From roof to

espr. *p*

77

Chrys.

ab, mir ist, als rief es mich,
 vault I seem to hear voi - ces,

espr. *f*

78

Chrys.

und komm ich hin, so stiert ein lee - res
 And when I seek them, See I bare rooms

cresc. *fp*

(♩ = 80)

Chrys.

Zim - mer mich an.
 sta - ring At me.

cresc. *f* *agitato* *p* *dim.*

79

Chrys. Ich ha - be sol - che Angst, mir zit-tern die
I am made mad with fear; be - neath me My

p *mf* *f*

Chrys. Knie bei Tag und Nacht, mir ist die Keh - le wie zu - ge-schnürt, ich kann
knees quake day and night, ropes feel I tight'ning Close round my throat; e - ven

f *fp*

80

Chrys. nicht ein-mal wei - nen, wie Stein ist Al - les! Schwe - ster, hab Er -
tears are de - nied me, Like stone are all things! Sis - - ter, o have

mf *sfz* *fp* *cresc.*

81

Chrys. bar - - - - men! Du bist es, die mit Ei - sen
pi - - - - ty! Elektra. Thou on - ly, it is thou, who

Elek. Mit wem?
On whom?

f *legato* *f* *p* *p*

Metr. $\text{♩} = 72$

Chrys. klam-mern mich an den Bo - den schmie - det. Wärs nicht du, sie lie -
 keepst me Chained here with i - ron fet - ters. But for thee Long since

Chrys. - Ben uns hin - aus. Wär nicht dein Haß, dein
 had we been free. But for thy hate Thy

Chrys. 83 schlaf-lo - ses, un - bän - di-ges Ge - müt, vor dem sie zit-tern,
 spi - rit so sleep - less thy soul un-tamed, Be - fore which they tremble,

Chrys. 84 ah, so lie-ßen sie uns ja her - aus aus die - sem
 ah, we surely Had long since been free, had fled this

Chrys. leidenschaftlich 85
 (con passione) Ker - ker, Schwe - ster! Ich will her - aus!
 dun - geon, sis - ter! I must a - way!
 espr.

Chrys.

Ich will nicht je - - de Nacht bis an den Tod hier schla - fen!
 Nor will I e - - vry night Sleep here till Death re - lease me!

fp

86

Chrys.

Eh ich ster - - be, will ich auch le - - - - ben!
 Ere I die I crave for life too!

fr. H.

(äußerst lebhaft und feurig) *molto vivace con fuoco* $\text{♩} = 76$

Chrys.

Kin - - der will ich ha - ben, be - - vor mein Leib ver - welkt,
 Chil - - dren will I bring forth, Ere all my bo - dy fades,

f *ff* *p subito*

87

Chrys.

und wärs ein Bau - er, dem sie mich ge - ben; Kin - - der will ich
 e'en were't a pea - sant Cho - sen to wed me; chil - - dren will I

mf *p* *cresc.*

etwas breit
un poco slargando

88

Chrys.

— ihm ge - bä - ren und mit mei - nem Leib sie wär - men in
 bear him Re - joi - cing; to my bo - som will I clasp them Lest

f *fp*

89

Chrys. kal - ten Näch - ten, wenn der Sturm die Hüt - - - - te zu
 night - winds chill them, when the hut is sha - - - - ken By

cresc. *f* *p*

90

Chrys. sam - - men schüt - telt! Hörst du mich an? Sprich zu mir, -
 win - - ter tem - pests! Dost thou not hear? Speak to me, -

f *dim.* *pp*

Chrys. Schwe - ster!
 sis - - ter!

Elektra.. Hab
 Take

Armes Ge - schöpf! -
 A - las! poor weak - - ling!

espr. *pp*

always in wild frenzy
(stets äußerst erregt)

91

Chrys. Mit - - leid mit dir sel - ber und mit mir! Wem frommt denn sol - che
 pi - - ty on thy - self now, and on me! Who pro - fits by such

f *p* *espr.* *fp*

92 93 43

Chrys. Qual? pain? Der Va - - - ter, Our fa - - - ther,

molto cresc. *p*

94 Etwas langsamer *meno mosso* $\text{♩} = 68$

Chrys. der ist tot. Der Bru-der kommt nicht heim. Im - - mer he is dead. Our bro-ther comes not home. Al - - ways

calando *dim.* *pp*

95

Chrys. sit-zen wir auf der Stan-ge wie an-ge-häng-te Vö- sit-zen wir auf der Stan-ge wie an-ge-häng-te Vö- stay we twain as on per-ches Stand cap-tive birds in ca-

96

Chrys. - - - gel, wenden links und rechts den Kopf - - - ges, turning heads This way and that,

dim. *p*

Chrys. und nie - - mand kommt - kein and no one comes. No

97

Chrys.

Bru - der - kein Bo - te von dem Bru - der, nicht der Bo - - - te
bro - ther, - No he - rald from the bro - ther, nay not e - - - ven

pp

98 ruhig beginnen $\text{♩} = 60$
tranquillamente

Chrys.

von ei-nem Bo - ten. Nichts - Mit Messern gräbt Tag um Tag in
He - rald of he - rald. Naught! On thy face And mine the pas - sing

dim. *pp*

99

Chrys.

dein und mein Ge - sicht sein Mal und draußen geht die Son - ne
days do carve their marks As with knives. The sun each day doth du - ly

p espr.

100 ($\text{♩} = 69$)

steigern
accelerando

Chrys.

auf und ab, und Frau - - en, die ich schlank ge - kannt hab, - sind
rise And set; and wo - - men whom I knew slim mai - dens - Bear

espress.

101 wieder breiter
meno mosso

allargando

Chrys.

schwer von Se - - - gen, mühn sich zum Brun-nen, he - ben kaum die Ei - mer,
bles - sed bur - - - dens, toil to the foun-tain, Scarce can lift their pit - chers;

molto espressivo
cresc.

mf *dim.* *p*

plötzlich lebhafter $\text{♩} = 76$

102 *subito più vivace*

Chrys.

und auf ein - - - mal sind sie ent - bun - den ih - rer Last,
and in full time Lo, of their bur - dens they are free.

f *fp* *cresc.*

103 *accelerando*

Chrys.

kom - men zum Brun - - - nen wie - - der - und aus
Then seek A - gain the foun - - tain, and to

espr.

p subito *cresc.*

104 Erstes Zeitmaß (sehr lebhaft).
Tempo primo (vivace assai) $\text{♩} = 76$

Chrys.

ih - - - nen sel - ber quillt sü - - - ßer Trank.
each is clin - ging a ti - - ny life

f *p* *cresc.*

105

Chrys.

und
and

106

Chrys.

säu - gend — hängt ein Le - - - ben an ih - - - nen, und die Kin - der
mo - thers — gives sweet nur - - - ture To their off - - - spring, and the chil - dren

fp *cresc.*

107

immer lebhafter

sempre più vivace

Chrys.

wer - den groß. — — — — — Nein! ich bin ein
thrive and grow. — — — — — No! I am A

f *fp*

108

Chrys.

Weib und will ein Wei -
wo - - man, and a wo - - - - -

p *cresc.*

109.

Chrys. - ber - schick - sal!
man's lot I crave!

p *cresc.* *ff*

immer schneller
sempre più vivace

110

111 $\text{♩} = 88$

Chrys. Viel lie - ber
Far bet - ter

ff *p*

Chrys. tot als le - ben und
dead, than live thus a

f *mf* *p*

112

Chrys. nicht le - ben. (Sie bricht in heftiges Weinen aus)
li - ving death. (She burst into passionate weeping)

p *cresc.* *f* *molto agitato*

113

114
Elektra.

Was heulst du?
Why howl'st thou?

Fort,
Hence,

Sehr schnell und hastig.
Allegretto molto con fretta. $\text{♩} = 92$

Elek. hinein! Dort ist dein Platz!
within! There is thy place!

(Peitschenhieb)
(Crack of a whip)

pp

115

Elek.

Esgehtein Lärm los.
A noise ap-proa-cheth.

d. = d. of the des
(höhnisch) (mocking her)

Elek. 116

Stel-len sie viel - leicht für dich die Hoch - zeit an?
espr. Set they forth per - chance A wed - ding feast for thee?

mf *pp* *d. = d. of the des 3/4*

Elek.

Ich hör sie lau - fen. Das gan-ze Haus ist auf.
I hear them run - ning. The house is all a - stir.

pp *cresc.*

117

Elek.

Sie krei - - - ßen, o - der sie mor - den! Wenn es an
'Tis child - - - birth, Or They mur - der! When there is

fp *f* *fp*

Elek.

Lei - chen man - gelt, drauf zu schla - - fen, müs-sen sie doch mor - den!
lack of corp - ses To make them pil - - lows, sure - ly they must mur - der!

fp *f*

Chrysothemis.

118

Geh fort, verkriech dich!
A-way, to hi-ding!

Chrys. Daß sie dich nicht sieht.
Lest she see thee here.

Stell dich ihr heut nicht in den Weg;
Do thou not cross her path to day;

119

Chrys. sie schickt Tod aus je-dem Blick.
she dar-teth Death from e-vry glance.

Sie hat ge-träumt.
For she hath dream'd.

(The noise of many people hurrying to and fro within gradually draws nearer)
(der Lärm von vielen Kommenden drinnen, allmählich näher)

120

Chrys. Geh fort von hier.
A-way from hence.

Sie
They

121

Chrys.

kommen durch die Gän-ge. Sie kommen hier vor-bei. Sie hat ge-
come through e - vry pas-sage. They will pass here a - non. She dreamd a

Chrys.

träumt. Sie hat ge-träumt, ich weiß nicht was,
dream. She dreamd a dream, I know not what.

122

Chrys.

ich hab es von den Mäg-den ge-hört. Sie sa - gen, daß sie von O -
Her serving women Told me the tale; O - res - tes yes-ternight, they

Chrys.

rest, von O - rest ge-träumt hat, daß sie ge-
say, in a dream pur-sued her; And in her

123

Chrys.

schrien hat aus ihrem Schlaf, wie ei-ner schreit, den man erwürgt.
sleep loud - ly she did shriek, E'en as one shrieks — that dies in pain.

p pp f p ff

(Torches and people, dimly seen, fill the passage to the left of the door)
 (Fackeln und Gestalten erfüllen den Gang links von der Tür.)

cresc.

124

Chrys.

Sie kommen schon, sie treibt die Mäg-de al - le mit Fackeln vor sich
The train draws near, she drives the ser-ving women, With tor-ches all be -

sfz p fp

Chrys.

her. Sie schleppen Tie - re und Op - fer-mes-ser.
fore her. The vic-tims fol - low, And priests with a - xes.

f

Chrys.

Schwe - - ster, wenn sie zit - tert, ist sie am schreck - lich - sten.
Sis - - ter, when she trem - bles, Is she most ter - ri - ble.

mf *p* *sfs*

(dringend) (imploring her)

Chrys.

Geh ihr nur heut, nur die - - se Stun - de geh aus ih - rem Weg!
Fear thou to - day, In this hour on - ly, fear to cross her path!

p *cresc.*

126 Elektra. *accelerando*

Ich ha - be ei - ne Lust, mit mei - ner Mut - ter zu re - den, wie noch
My plea - sure is to speak with Klytemnes - tra, My mo - ther, as ne'er be -

f *p* *cresc.*

Tempo primo. Chrysothemis.

Ich will's nicht hö - ren!
I will not hear it!

Elek.

nie.
fore.
Tempo primo.

f *sfs*

(Chrysothemis rushes off through the gate of the courtyard.)

(Chrysothemis stürzt ab durch die Hoftür.)

(A hurried procession rattles and staggers past the luridly lighted windows: it is a pulling, a dragging of cattle, a muffled scolding, a quickly

(An den grell erleuchteten Fenstern klirrt und schlurft ein hastiger Zug vorüber: es ist ein Zerren, ein Schleppen von Tieren, ein gedämpftes

127

choked shouting, the hissing of a whip in the air, a struggle of fallen men and beasts, a staggering onwards.)

Keifen, ein schnell ersticktes Aufschrein, das Niedersausen einer Peitsche, ein Aufraffen, ein Weitertaumeln.)

128

129

(In the broad window appears Klytemnestra. Her sallow bloated face appears, in the lurid glare of the torches, still paler over her scarlet robe. She is leaning on her trusted
(In dem breiten Fenster erscheint Klytämnestra. Ihr fahles, gedunsenes Gesicht, in dem grellen Licht der Fackeln, erscheint noch bleicher über dem scharlachroten Gewand. Sie stützt sich auf eine Vertraute, die dunkelviolet gekleidet ist, und auf einen elfenbeinernen,

companion, who is draped in dark violet, and on a bejewelled ivory staff. A jaundiced figure, with black hair combed back, like an Egyptian woman, with smooth face, resembling a rearing snake, carries the train of her robe. The Queen is covered over and over with gems and talismans, her arms are full of armlets, her fingers bristle with rings. The lids of her eyes are larger than is natural, and it seems to cost her an unspeakable effort to keep them from falling.)

mit Edelsteinen geschmückten Stab. Eine gelbe Gestalt, mit zurückgekämmtem schwarzem Haar, einer Ägypterin ähnlich, mit glattem Gesicht einer aufgerichteten Schlange gleichend, trägt ihr die Schleppe. Die Königin ist über und über bedeckt mit Edelsteinen und Talismanen, die Arme sind voll von Reifen, ihre Finger starren von Ringen. Die Lieder ihrer Augen scheinen übermäßig groß und es scheint ihr eine furchtbare Anstrengung zu kosten, sie offen zu halten.)

(Elektra raises herself to her full height)
(Elektra richtet sich hoch auf)

132 Klytämnestra. (opens her eyes suddenly; trembling with rage she comes to the window and points with her staff at Elektra)
 (öffnet jäh die Augen, zitternd vor Zorn tritt sie ans Fenster und zeigt mit dem Stock auf Elektra)

Was willst du? Seht doch, dort! So seht doch das! Wie es sich
 What would'st thou? Look you, there! Look but at that! How she de -

133
 Klyt. auf - bäumt mit ge - bläh - tem Hals und nach mir
 fies me — with her neck outstretched, And with tongue

134
 Klyt. zün - gelt! Und das laß ich frei — in mei - nem Hau - se lau - fen!
 dar - ting! And that leave I free — To roam a - bout my pa - lace!

(schwer atmend)
 (breathing heavily)

Wenn sie mich mit ih-ren Blicken tö - ten könn-te!
 If she could But with her glances strike me dead!

viel langsamer.

135 *molto meno mosso*

accel.

ritard.

Klyt.

O Göt-ter, wa-rum liegt ihr
O wherefore, ye gods, do ye

pp *p*

a tempo, schleppend. $\text{♩} = 69$ *strascicando dragging*

136

Klyt.

so auf mir?
thus op-pres me?

Warum
Wherefore

ver-wü-stet ihr mich
de-cree ye thus my

mf *psfz* *dim.* *pp*

137

Klyt.

so?
doom?

Warum muß mei-ne Kraft in
Wherefore Must all my strength in

p espr. *pp* *sfzmf* *r. H.* *pp*

sempre rallentando 138Mäßig. Metr. $\text{♩} = 72$
moderato

Klyt.

mir ge - - lähmt sein? Warum bin ich le - ben - di - gen Lei - bes
me be - pal - sied? Wherefore am I, al - be - it still li - ving,

p *psfz* *pp* *pp*

139

Klyt.

wie ein wü - stes Ge - fild. und die - se Nes - sel wächst aus mir
like a de - sert Un - tilled? Why doth this net - tle is - - sue

p *poco f*

Klyt.

her - aus, und ich
From me? And strength

pp

Klyt.

hab nicht die Kraft zu jä - - ten?
have I none to uproot - it?

cresc. *sfz*

140

Klyt.

Wa-rum ge-schieht mir das, ihr
Ye e-ver-las-ting gods, why

mf dim.

141

Elektra. *(calmly)*
(ruhig)

Klyt.

ew'-gen Göt-ter?
thus af-flict-me?

Die Göt-
The gods,

p

Elek.

-ter
- forsooth!

Bist doch sel-ber ei-ne Göt-
Art not thou thyself a god-
- tin,
- dess,

pp

mf dim.

142

Elek.

bist,
Art

was
as

sie sind!
they are!

Klytämnestra. *(to her attendants)*
(zu ihren Begleiterinnen)

Habt ihr ge-hört?
Ha! Have ye heard?

Habt ihr ver-
And un-der-

p

fp

p

Klyt.

stan-den, was sie re-det? The Confidante.
stand ye what she mea-neth? Die Vertraute.

Daß auch du vom Stamm der Göt-ter bist.
Thou too art Of race di-vine, she says.

pp

The Trainbearer.
Die Schleppträgerin.

(hissing)
(zischend)

(Klytemnestras schwere Augenlider fallen zu.)
144 langsamer. $\text{♩} = 66$
piu lento (Klytemnestra's heavy eyelids droop)

Sie meint es tük-kisch.
Her words are trea-son.

espr.

Klytemnestra. (gently)
(weich)

Sehr ruhig. $\text{♩} = 60$
145 *molto tranquillo*

Das klingt mir so be-kannt. Und nur als hätt ich's ver-
Of things fa-mi-liar once, long since for-got-ten, Sweet

espr.

pp (singend)

146

Klyt.

ges-sen lang und lang. Sie kennt mich
me-m'ries stir my heart. She know'th me.

espr.

wieder etwas fließender im Zeitmaß.

un poco più mosso

147

(The Confidante and the Trainbearer
(Die Vertraute und die Schleppträgerin

Klyt.

gut.
well.

Doch weiß man nie, — was sie im Schil-de führt.
But none can know her soul's most se-cret thoughts.

pp *espr*

148

whisper to each other)
flüstern miteinander)Elektra (slowly draws near to Klytemnestra)
(näht sich langsam Klytämnestra)*poco salando*Du
Thou

pp *espr.* *dim.*

ruhig beginnen. $\text{♩} = \text{♩}_{\text{des}} \text{♩} = 80$
*tranquillo da primo*149 $\text{♩} = 66$

Elek.

bist nicht mehr du sel - - - ber.
art thy-self no lon - - - ger.

Das Ge-würm hängt
Von-der rep - tiles

pp

Elek.

im-mer-fort um dich!
too close cling to thee!

Was sie in's
What in thy

p *dimin.*

150 $\text{♩} = 69$

Elek. Ohr dir zi-schen, trennt dein Den-ken fort und fort ent-zwei, so gehst du hin im
 ear they whi-sper without cease doth all thy thoughts Em-broil, and e-ver to and

pp *p* *espr.* *cresc.*

151

Elek. Tau-niel, im-mer bist du, als wie im Traum.
 fro art dri-ven, A-mazed, as in a trance.

mf *dim.* *p* *mf* *pp*

Schneller. Più vivo $\text{♩} = 76$

Klytämnestra. 152

Ich will hin-unter. Laßt, laßt, ich will mit ihr re-den.
 I will des-cend. Room, room, I fain would speak with her.

dim. *f* *mf*

 $\text{♩} = \text{♩ des } \text{♩}$

(She goes from the windows and appears (from the threshold)
 with her attendants in the doorway) (von der Türschwelle aus)

Klyt.

• Sie geht vom Fenster weg und erscheint
 mit ihren Begleiterinnen in der Türe)

153

wieder ruhiger werden
poco a poco più tranquillamente
 (etwas weicher) (a little gentler)

Sie ist heu-te nicht wi-der-lich. Sie
 She hath this day no hos-tile mind. She

f *dim.* *p*

The Confidante (*whispering*) 154
Die Vertraute. (flüsternd) (♩ = 72)

Sie redet nicht, wie sie's meint. **The Trainbearer.**
She speaketh Not her true thoughts. **Die Schlepptägerin.**

Ein jedes Wort ist Falschheit.
Her every word is falsehood.

Klyt.

re - det wie ein Arzt.
spea - keth like a leech.

154

Schnell und heftig. ♩ = 84
Allegro violente.

Klyt.

(auffahrend)
(starting up)

Ich will nichts hö - ren!
I will hear no - thing!

155

Klyt.

Was aus euch
What from you

156

Klyt. her - aus kommt, ist nur der A - tem des A - gis - theus.
 pro - cee - - deth Is but an e - cho

mf

p *cresc.* *f*

ff *mf*

157

Klyt. Und wenn ich nachts euch wek - ke, redet ihr nicht je - de et - was
 And when at night I wake you, do ye not Each one give diff - rent

pp

Klyt. an - dres? Schreist nicht du, daß mei - ne
 counsel? Criest - not thou, Thou know'st my

f *dim.* *p* *f*

Schleppend (♩ = 69)
strascicando

(♩ = 60)

Klyt.

Au - gen - li - der an - geschwollen und mei - ne Le - ber krank ist?
eye - lids with di - sease are swol - len, And all my bo - dy tain - ted?

p

158

Klyt.

Und winselst nicht du in's andre Ohr, — daß du Dä -
And whi - nest thou not in the o - ther ear, — thou hast seen

dim. - - p dim.

159

Klyt.

mo - - nen ge - - se - hen hast mit lan - gen spit - zen Schnä - beln,
vi - - sions, Foul de - mon shapes, with gree - dy maws wide o - pen,

pp sfz pp sfz

160

Klyt.

die mir das Blut aus - sau - gen?
Sharp beaks that suck — my life - blood?

pp molto acceler.

161

Klyt. Zeigst du nicht die Spu - ren mir an mei-nem Fleisch,
Show'st thou not The scars they leave, here, on my flesh?

f *p* *fp*

Klyt. und folg' ich dir nicht und schlach-te, schlach-te, schlach-te
Do I not heed thee, and slaugh-ter, slaugh-ter, slaugh-ter

cresc. *f* *p*

162

Klyt. Op-fer um Op-fer?
vic-tims, More vic-tims?

cresc. *sfz* *f* *dim.*

Klyt. Zerrt ihr mich mit eu-ren Re - den und Ge -
Do ye not with all your pra - ting Dis - tract

dim. *pp* *3* *l. H.* *p* *sfz* *p* *fp*

163

Klyt.

- gen-re - den nicht zu Tod? Ich will nicht mehr hö - ren:
 - my mind e'en un - to death? No more will I lis - ten.

fp *ffp* *mf* *pp*

164 (dampf) (♩ = 72) (With a hollow voice)

Klyt.

das ist wahr und das ist Lü - ge. Was die Wahr-heit ist,
 This is truth and that is falsehood. What is truth in-deed,

pp *pp* *pp*

Klyt.

das bringt kein Mensch heraus.
 Mor-tal men - can-not know.

pp *ppp*

165

Klytämnestra.

Wenn
 If

calando *pp marcato*

a tempo (fließend)

(scioltamente)

♩ = ♩

166

(still breathing heavily)

(immer schwer atmend)

Klyt.

sie zu mir re det,
she hap-ly tells me,

was mich zu hö - ren
That which to hear will

♩ = ♩ = 72

(groaning)
(stöhnend)

dim.

p

dim.

Klyt.

freut, —
please me,

so will ich hor-chen, auf was sie re - det.
So will I hear-ken to what she say - eth.

espr.

p

pp

167

poco marcato

calando

poco marc.

pp

espr.

a tempo (ruhig beginnen, dann allmählich fließender)

(beginning quietly, then

168

Klytäm. (tranquillo, poco a poco più scioltamente) gradually quickening)

♩ = ♩ of the
des 9/4

(violently)

(heftig)

Klyt.

Wenn ei-ner
If a - ny

et - was An-ge-neh-mes sagt, und
tel - leth aught that bringeth joy, and

espr

169 Schneller. $\text{♩} = 80$
Più mosso.

wieder etwas ruhiger. $\text{♩} = 72$
meno mosso

69

Klyt.

 wär es mei-ne Tochter, wär es die da— will — ich von mei-ner
 though it were my daughter, were it she there— Then — will I bare my

170
 Klyt.

 See - - le al - le Hül - - len ab - - strei-fen und das Fächeln sanf-ter
 soul, — con-ceal-ment fling - - ing Far — from me, and from whence, so-e'er it

allmählich etwas fließender
poco a poco più scioltamente
 Klyt.

 Luft, von wo es kom-men mag, — ein - - las - - sen,
 come, The ev-n'ing air's ca-ress — will — I — woo,

171
 Klyt.

 wie die Kran - ken tun, wenn sie der küh - len Luft, am Tei -
 E'en as sick men do who in the bal - my air At night -

172
 Klyt.

 - che sit-zend, a - - bends ih-re Beu - - len und all ihr
 - fall sit-ting, yon - - der by the ri - - ver, Their loath - some

Klyt.

1/3 (♩ = 80)

Ei - terndes der kühl - len Luft preis - ge - ben a - bends....
 sores to bal - my airs ex - pose Al - ways at night - full,

cresc. *mf* *dimin.* *p*

Klyt.

und nichts an - dres den - ken, als Lin -
and no o - ther thought is theirs Save res -

cresc.

espr.

espr.

174

Klyt.

- drung zu schaf - - fen.
- pite from pain.

poco acceler.

mf

175

Klyt.

Laßt mich al - lein mit ihr!
Leave me a - lone with her!

cresc.

f marcato

(Ungeduldig weist sie mit dem Stock die Vertraute und die Schleppträgerin ins Haus. Diese verschwinden zögernd in der Tür. Auch die Fackeln verschwinden, und nur aus dem Innern des Hauses fällt ein schwacher Schein durch den Flur auf den Hof und (She makes an impatient gesture with her staff, bidding the Confidante and the Trainbearer go into the house. They disappear, after lingering at the door. The torches, too, disappear, and only from within does a feeble ray of light shine into the court-

176

dimin. *sempre dimin.*

streift hie und da die Gestalten der beiden Frauen.)
yard and here and there illumine the figures
of the two women.)

(Klytämnestra kommt herab)
(Klytemnestra descends)

p *pp* *ritard.* *più dimin.*

Mäßig langsam (stets alla breve) Metr. $\text{♩} = 52$
Moderato assai (sempre alla breve)

177

pp *pp* *pp sempre*

Klytämnestra. (leise) (softly)

pp *ppp*

Ich ha-be kei-ne
I am distraught with

178

Klyt.

p

gu-ten Näch-te.
nights of hor-ror.

Weißt du kein Mit-tel
Know'st thou No sim-ples

ge-gen Träu-me?
against dreaming?

Träumst ____ du Mut-ter?
Dream'st ____ thou, mo-ther?

Wer
Who

p marc.

pp

p

of the 6/-

äl - ter wird, _____
grow-eth old _____

der träumt.
must dream.

A1 -
But

180

181 *poco acceler.*

lein, es läßt sich ver - trei - ben. Es gibt Bräu - che. Es muß für Al - les
yet > can dreams Be ba - nished. There are rites, — too, There must be rites ap -

poco acceler.

richt'ge Bräu-che ge - - ben.
poin-ted du - ly for all things.

poco calando

dim.

Tempo primo.

Klyt. *pp* *Therefore*
 Darum bin ich so be-hängt mit Steinen,
am I laden So with je-wels, denn es wohnt in
for in each one

pp

Klyt. *pp*
 je - dem ganz si - cher ei - ne Kraft. _____
dwell-eth Most sure - ly magic pow'r. _____

pp

182 *gradually more flowing*
allmählich fließender
poco a poco più mosso

Klyt. Man muß nur wis - sen, wie man sie nüt - zen kann. Wenn du _____ nur wolltest -
We but need knowledge How we may use it best. Wert thou _____ but kind-ly,

mf *3*

183 *of the des 6/4* *of the des C*

Klyt. du _____ könn-test et-was sa - gen, was mir nützt. _____
Thou _____ couldst give me coun - sel that would save. _____

molto espr. *p* *dimin.*

Elektra.

184 Più Allegro. $\text{♩} = 72$

Ich I, Mut-ter, Mo-ther ich? I? (in a vehement outburst)
Klyt. Klytämnestra (ausbrechend)

Ja, du! Denn du bist
Yea— thou! For thou art

acceler. schon bewegter
cresc.

Klyt. klug. In dei-nem Kopf ist al-les stark. Du könntest
wise, In thy— head all things are strong. And thou could'st

p *fp* *mf* *dimin.*

Klyt. 185
vie-les sa-gen was mir nützt. Wenn auch ein Wort
tell me much that would give help.— What, if a word

espressivo *ppp*

Klyt. nichts weiter ist! Was ist denn ein Hauch?
is but a breath? For what is A breath?—

calando *dim.* *mp*

186 Ziemlich langsam ♩ Metr. ♩ = 48

Moderato assai.

Klyt.

Und doch kriecht zwischen Tag und Nacht, wenn ich mit off - nen Au - gen lieg,
And yet, twist night and day, when I, With eyes wide o - pen, sleep-less lie,

187 schleppend dragging
strascicando

Klyt.

ein Et - was hin ü - ber mich. Es ist kein Wort, es ist kein Schmerz,
a Some - thing Creeps o'er my couch. It is no word, it is No pain,

ppp

Klyt.

es drückt mich nicht, es würgt mich nicht. Nichts ist es —
it hath no weight, it chokes me not. Naught is it —

ppp

188 Etwas breiter (Viertel!) ♩ = 84
Un poco più moderato.

Klyt.

nicht einmal ein Alp, — und dennoch, es ist so fürch - - ter - lich, daß mei -
not een a sick-ness: but tru-ty, It doth so mad - - den me, the hang-

pp

marc.

Klyt.

- ne See - le sich wünscht, er - hängt zu sein, und je - des
 - man's rope. Would less ap - pal my soi and e - v'ry

espr.

pp

189

Klyt.

Glied in mir schreit nach dem Tod, und da - bei leb - ich
 limb in me Cla-mours for death, Still, am I li - - ving,

espr.

mf

190

Klyt.

und bin nicht ein - mal krank: du siehst mich doch: seh ich wie ei - ne Kran - ke?
 And yet am I not sick; Look thou on me: Have I a look of sick - ness?

sfz *sfz* *pp* *cresc.* *l. H.*

191 (♩ = 92)

Klyt.

Kann man denn ver - gehn le - bend, wie ein fau - les Aas? Kann
 Can one li - ving thus Moul - der like a tain - ted corpse? Can

dimin. *pp*

192

Klyt.

man zer-fal - len, wenn man gar nicht krank ist? Zerfal - - len wachen Sin - nes, wie ein
 men de - cay And crumble, without sick - ness, de-cay - - ing, when the sense is all a -

dimin. *ppp* *mf* *dimin.*

193 bewegter Metr. ♩ 112
più mosso

Klyt.

Kleid zer-fres - sen von den Mot-ten?
 wake, Like garments moths have ea - ten?

accelerando *f* *ff*

Klyt.

dim.

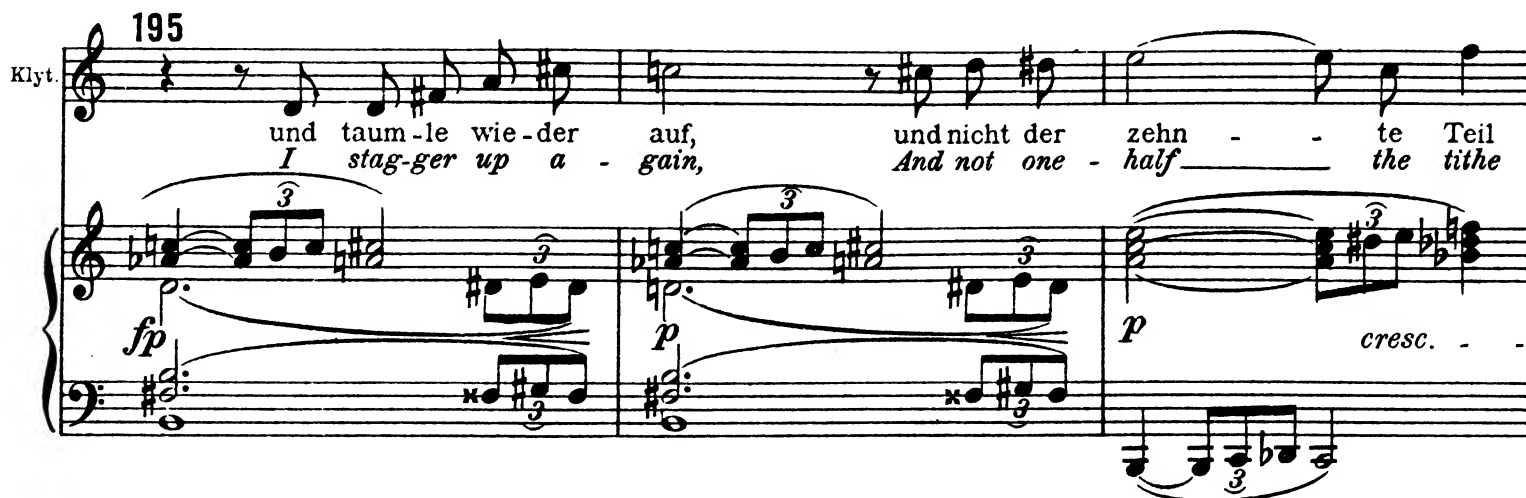
194

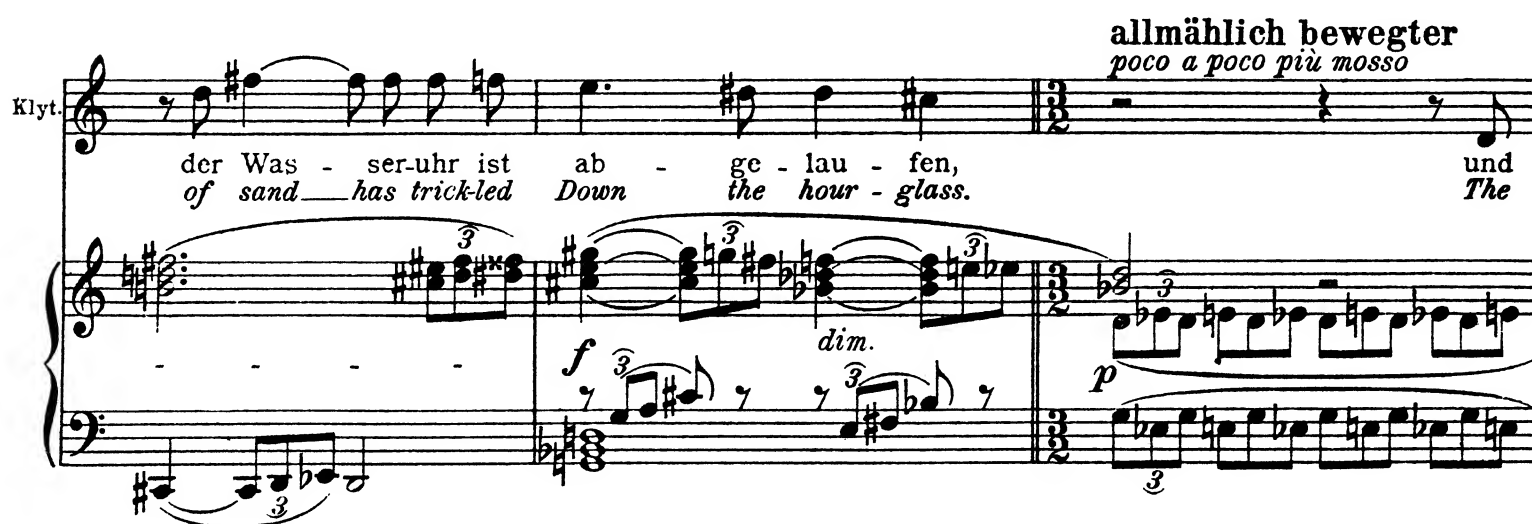
Klyt.

Und dann schlaf ich und träu - me, träu - me,
 And then sleep I, And dreams come, dreams come,

l. H. *pp* *pp* *sfz*

Klyt. 

195
Klyt. 

allmählich bewegter
poco a poco più mosso
Klyt. 

196
Klyt. 

Klyt.

fah - le Mor - - - - - gen,
sal - low mor - - - - - ning.

ff *p subito*

197 **Festes Zeitmaß** ♩ = 120

Klyt.

nein, im - mer noch die Fackel vor der Tür, die gräß - lichzuckt, wie ein Le -
No, still - the torch burns low with ghostly flame, Then qui - vers bright, just like a

f *p* *fp* *f* *fp*

Festes Zeitmaß ♩ = 120

198 **immer lebhafter**
sempre più allegro

Klyt.

ben - di-ges, und mei-nen Schlaf be - lau-ert. Diese Träu - me müs-sen ein
li - ving thing With stealthy eyes that watch me. All these vi - sions must be

fp *p* *espress.*

marc.

Klyt.

En - de... ha-ben... Wer sie im-mer schickt, ein
en - ded quick-ly Whence-so - e'er they come, I.

cresc.

199 wieder etwas breiter werden

meno allegro

Klyt. je - der Dä - - mon läßt - - von uns, so - bald das rech - te Blut -
 know, each de - - mon lea - - veth us, if but The fit - ting blood -

f *mf* *cresc.*

200 *a tempo* Elektra.

Klyt. Ein je - der!
 All de - mons! (wild)(wildly)

ge flos - sen ist. Und müßt ich
 is made to flow. E'en bid me

ritard. ($\text{♩} = 72$) *trem.*

cresc. *ff* *fa tempo* *p*

immer bewegter
sempre più moto

Klyt. je - des Tier, - - das kriecht - - und fliegt, zur A -
 slay all things that crawl or fly In earth -

f *p* *sfz* *sfz* *p*

201

Klyt. - der las - sen und im Dampf des Blu - tes auf - - stehn und
 - or heaven; bid me rise in steam Of blood, yea, in

pp *mf*

202

Klyt.

schla - fen gehn wie die Völ-ker des letz - ten Thu-le im
 blood - red mists bid me sleep, Neath which far - thest Thu-le lies

dim. *pp*

Klyt.

blut-ro-ten Ne - bel: ich will nicht län-ger träu-men.
 hid, I'll o - bey thee. No lon - ger will I dream thus.

pp *f*

203

Elektra.

Sehr bewegt. $\text{♩} = 69$
molto con moto

Wenn das
 When be -

marcato *dim.*

Elek.

rech - te Blut - op - fer un-term Bei - le fällt, - dann
 neath The axe - flows thap-poin-ted vic - tim's blood, - then

p *ff*

204 $\text{♩} = 72$

Elek. träumst du nicht län - - - - - ger!
 dream'st thou No lon - - - - - ger! Klytämnestra (*very rapidly*)
 (*sehr hastig*)

Al - so
 Then thou

mf *dim.*

Klyt. wuß - test du mit wel-chem ge-weih-ten Tier?
 know'st what con-sec-ra - ted sac-ri - fice? etwas drängend
 (*un poco stringendo*)

pp *mf*

Elektra 205

(*geheimnisvoll lächelnd*) (*with a mysterious smile*)

Klyt. Mit ei-nem un - ge-weih - ten.
 'Tis not one con - sec-ra - ted.

♩ = ♩ of the 3/4 des 3/4 sempre alle breve

Das drin ge - bunden liegt? etwas drängend.
 That fet-ter'd lies wi - thin? (*un poco stringendo*)

molto dimin. *pp* *mf* *f* *3* *marc.*

Elek. Nein, es läuft frei.
 No, it roams free.

Klyt. Und was für
 What rites are

dim. *p*

Elek. *pp* 206

Wun - der - ba - re
Rites - - - obs - cure and

Klyt. Bräu - che?
nee - ded?

mf *f* *pp*

Elek. Bräu - - che und sehr ge - nau zu ü - - ben.
won - - d'rous To be observed most close - - ly.

Klyt. (violently)
(heftig)
Re - de doch!
Tell me, quick!

fp

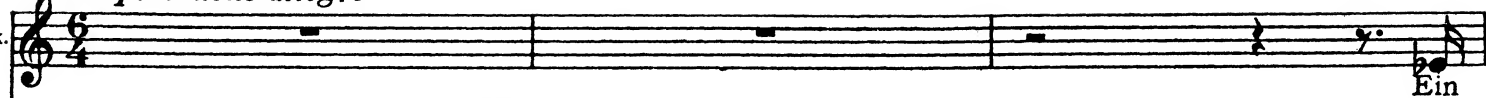
207

Elek. Kannst du mich nicht er - ra - ten?
Canst thou not read my mea - ning?


Klyt. Nein, da - rum frag ich.
No, therefore ask I.

pp *p* *pp* *mp*

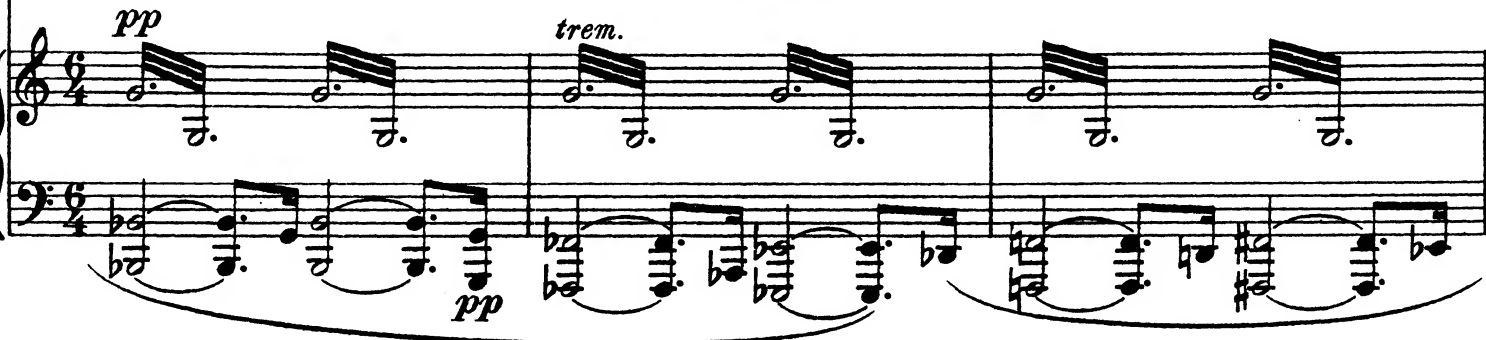
Etwas ruhiger Metr. $\text{♩} = 54$
Un poco meno allegro

Elek.  Ein
A

(Elektra gleichsam feierlich beschwörend)
(as if solemnly adjuring Elektra)

Klyt. 

Den Na - men sag — des Op - fer-tiers!
The vic - tim's name, — come, quick - ly tell!

pp  *trem.* *pp*

208

Elek.  Weib!
wo-man!

(eagerly)
 (hastig)

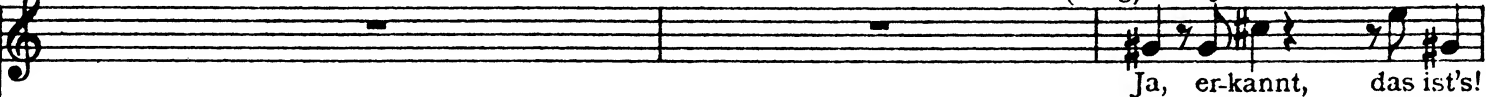
Klyt. 


Von meinen Die-ne-rin-nen ei - ne, sag, ein Kind, ein
Is it perchance one of my serving maids? A child? A

pp  *p espr.*

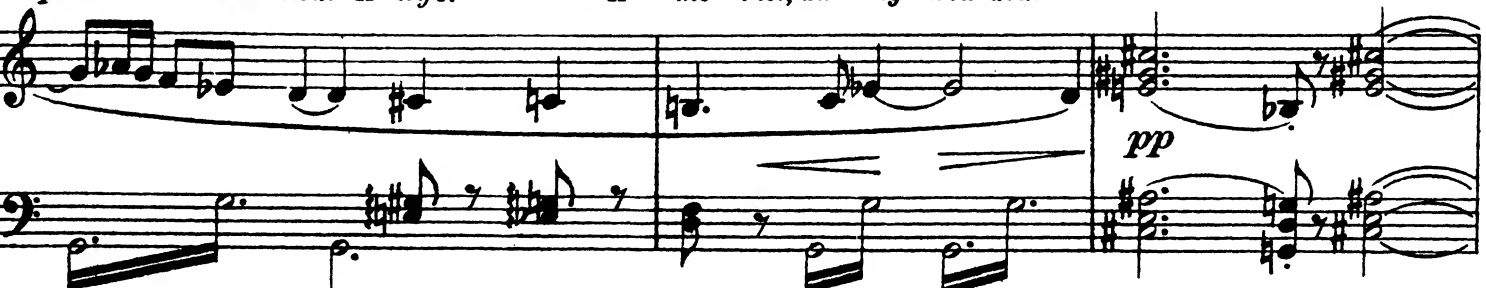
209

(ruhig) *(calmly)*

Elek.  Ja, er-kannt, das ist's!
Yes, a wife, E'en so.

Klyt. 

jung-fräu - li-ches Weib? Ein Weib, das schon er-kannt vom Man-ne?
pure maid still un-wed? A wife? A mo-ther, du - ly wed-ded?

pp 

210
(ruhig) (calmly)

Elek. (still more eagerly) (dringend)

At a - - - dem Ort
At a - - - ny place.

Und wie das Op-fer? Und wel-che Stun-de? Und wo?
And how the kil-ling? And what the sea-son? And where?

psfz *p* *pp*

Elek.

zu je - - - der Stun - - -
at a - - - ny sea - - -

pp

Elek.

de son, des Of Tags und der
son, of day and of

dim.

211

Elek. Nacht.
night.

Klytämnestra.

Die Bräu - che sag! Wie brächtich's dar? Ich sel - ber muß -
The rites dis-close! How shall't be slain? Must I my-self....

accelerando *mf* *cresc.*

drängend

86 212 Tempo primo $\text{♩} = 69$

Elek. *pp*

Nein, dies mal gehst
No, this time go'st

Elek. *p* *dim.*

du nicht auf die Jagd mit Netz und mit
thou not to the chase, with net and with

213 Tempo primo

Elek. *acc.* *Tempo primo* *trem.*

Beil. Ein Mann. Ich sagte doch ein Mann!
axe. Klytämnestra. A man. But said I not a man?

Wer denn? Wer brächt es dar? Ägisth?
Who then? Who deals the blow? Æ-gistheus?

molto accelerando

214

sehr lebhaft $\text{♩} = 92$
molto vivace

Klyt. *p* *espr.* *f*

Wer? Gib mir Antwort. Vom Hause jemand? O-der muß ein Fremder her-bei?
Who? give me an-swer. A trusty kinsman? Must a stranger come To give aid?

Elektra (*staring at the ground as if absent*)
(zu Boden stierend wie abwesend)

Ja, ja, ——— ein Frem - - der, a - ber
Yea, yea ——— a stran - - ger, but it

mf *dimin.*

immer lebhafter
sempre più vivace

215

Elek. frei - lich ist er vom Haus. ———
chan - ceth He is our kin. ———

Klytämnestra.
Gib mir nicht
A truce to

sempre più vivace *espr.*

f *p* *mf*

Klyt. Rät - sel auf. E - lek - tra, hör mich an.
rid - dles now. E - lek - tra, heed my words.

p *mf* *sfz* *p* *mf* *espr.*

Klyt. Ich freu - e mich, daß ich dich heut' ein - mal nicht
It plea - seth me That I to - day have found thy
pespr.

Klyt. stö - rischfin - de.... *sempre accelerando e diminuendo*
mood not stubborn.

216 **Sehr schnell.** $\text{♩} = 72$
Molto allegro

Elektra *(softly)*
(leise)

Läßt du den Bru -
Call'st thou my bro -

Elek. - der nicht nach Hau - se, Mut - ter? So hast du
- ther not from e - xile, mo - ther? Thou art af -
Klytämnestra.
 Von ihm zu re - den hab ich dir ver - bo - ten
I have for - bid - den that his name be spo - ken.

217

Elek. Furcht vor ihm? *raid of him?* Mut-ter, du zit-terst ja! *Mo-ther, What, trem-blest thou?*

Klyt. Wer sagt das? *Who saith it?* Wer fürch-tet sich *What need of fear*

espr.

p

espr.

Elek. Wie? *How?*

Klyt. vor ei-nem Schwachsinnigen. *Of one whose mind totter-reth?* Es heißt, er stammelt, liegt im Ho-fe bei den Hun-den und *'Tis said He stammers, plays with dogs u-pon the pave-ment, And*

p

pp

218

Elek. Das Kind *The child*

Klyt. weiß nicht Mensch und Tier *knows not man—from beast,* zu un-ter-schei-den. *and bab-bles wild-ly.*

espr.

marc.

Elek. — war ganz ge - sund.
— was strong and fair.

Klyt. Es heißt, sie ga-ben ihm schlechte Woh - nung und
'Tis said, they gave Him noi-some lod - ging, and

219

Elek. Ah!
Ah! (mit gesenkten Augenlidern)
(with drooping eyelids)

Klyt. Tie - re des Ho - fes zur Ge - sell - schaft. Ich schick - te viel Gold und
made All the beasts — his com - pa - nions. I sent them Much gold, and

pp *p* *cresc.*

Elek. Du lügst! —
Thou liest! —

Klyt. wie - der Gold, — sie soll - ten ihn gut hal - ten, wie ein Kö - nigs - kind.
gold a - gain, — bid - ding them aye Tend him — as fits a son of Kings.

f *p* *f*

220

Elek. *Du schicktest Gold, damit sie ihn er - wür - gen. Ich seh's an dei-nen*
Thou ga-vest gold and bribes, that they might slay him. Thy drooping eyes be-

Klyt. *Wer sagt dir das?*
Who told thee that?

Elek. *Au - gen. Al-lein an dei-nem Zit - tern seh ich auch, daß er noch lebt.*
- tray thee, The trembling of thy bo - dy tel - leth me, He is a - live.

221

Elek. *Daß du bei Tag und Nacht an nichts denkst als an ihn. Daß dir das Herz ver - dorrt*
Thou thinkest day and night Of nought else but of him, till all thy heart is sick -

pp *cresc.* *f* *p*

Elek. *vor Grau - en weil du weißt: er kommt.*
With ter - ror, for thou know'st he comes!

f *ff*

Sehr schnell (beat whole bars) $\text{♩} = 63$
Presto **Klytämnestra.**

222

Was kümmerst mich, wer au-ßer Haus ist. Ich le - be
 They that roam a - broad, what can they harm me? Here I a -

p *fpp* *pp*

Klyt. hier und bin die Her - rin. Die - ner hab ich ge - nug, die To -
 bide and am the mis - tress. Servants I have e - nough to watch

ff *l.H.* *p*

223

Klyt. - re zu be-wa-chen, und wenn ich will: laß ich bei Tag — und Nacht vor
 each court and portal, And should I wish, then both by day — and night Be -

marc *p*

Klyt. mei ner Kam-mer drei Be - waff - - ne-te mit of - fe-nen Au - - - gen
 fore my cham-ber three ar - - med men With watch - ful eye — — — will

mf *f*

dreitaktig Three-bar rhythm
224 *ritmo di tre batutte*

Klyt.

sit - zen. Und aus dir bring ich so o - der so das rech - te
guard me. As for thee, A de - vice I will find to make thee

ff *p* *stacc.*

Klyt.

Wort schon an den Tag. Du hast dich schon ver - ra - ten, daß du das rech - te Op - fer
speak The right word soon. Thou hast be-trayed thy - self That thou know-est well the vic - tim

mf

Klyt.

weiß und auch die Bräu - che, die mir nüt - zen. Sagst du's nicht im
meet, and knowst The rites that give me hea - ling. Tell'st thou not In

f

225

Klyt.

Frei - en, wirst du's an der Ket - te sa - gen.
free - dom, when thou art in chains thou'll tell me.

accelerando *mf* *accelerando*

Klyt. $\text{Sagst du nicht satt, so sagst du's hun - - - gernd.}$
If not when fed, thou say'st it hun - - - gry.

mf f p mf

227

Klyt. $\text{Träu - me sind et - was, das man los wird. Wer dran lei - det}$
Dreams that af - flict us, can be ba - nished. Who - so suf - f'reth

p sfz sfz p

Klyt. $\text{und nicht das Mit - tel fin - det, sich zu hei - len, ist nur ein Narr.}$
nor a - ny means dis - co - v'reth that will heal him, Is but a fool.

f sfz sfz f

228 dreitaktig. $\text{♩} = 63$ Three-bar rhythm
ritmo di tre battute

Klyt. $\text{Ich fin - de mir her - aus, wer blu - - - ten}$
I for my-self will learn Whence blood - - - must

f mf mf

229 immer lebhafter.
sempre più mosso

Klyt. $\text{muß, da - mit ich wie - der schla - - - }$
flow, That in peace I may sleep

p cresc.

Klyt.

fe. a - gain.

f molto cresc.

(Elektra mit einem Sprung aus dem Dunkel auf Klytämnestra zu, immer näher an ihr, immer furchtbarer anwachsend.)

Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 88$

Molto vivace.

Elektra.

fff

(Elektra springing out of the darkness comes close to her mother, and always closer, more threatening, more terrible.)

Was blu - ten muß?
Whence blood must flow?

230

Elek.

Dein ei - ge - nes Genick, wenn dich der Jä - ger
From thine own neck, When the huntsman

ff

231

Elek.

ab - ge - fan - gen hat! Ich hör ihn durch die
hath o'er - ta - ken thee! I hear him through the

molto cresc.

fp

ffsfz

232

Elek.

Zim - mer gehn, ich hör ihn den Vorhang von dem Bet - te he -
cham - bers go, I hear how he Lifteth from thy couch the cur -

f

p

ff

Elek.

- ben: Wer schlachtet ein Op-fer-tier im Schlaf?
- tain. Who slaughters A vic-tim while it sleeps?

Elek.

Er jagt dich auf, schrei-end entfliehst du. A-ber er, er ist
He wa-kens thee, Screaming thou fli - est. But he, he pur -

Elek.

hin-terdrein, er treibt dich durch das Haus!
su-eth thee; He drives thee through the house!

Elek.

Willst du nach rechts, da steht das Bett! Nach links, da
Turn'st thou to right, There stands the bed! To left there

236

Elek. schäumt das Bad wie Blut, das dun-kei und die Fak- keln
foams the bath, Like blood! The tor-ches' lu-rid glare en -

pp *espr.* *pp*

(Klytämnestra, von sprachlosem Grauen geschüttelt.)

Elek. werfenschwarz - ro-te To - des - net - ze ü - ber dich (Klytemnestra trembles,
circles thee As with red black nets of des - truction. speechless with fear)

p *cresc.*

237

Elek. Hin-ab die Treppen durch Ge - wöl -
Then down the stairway, on through vaul -

p

238

Elek. - be hin, Ge - wöl-be und Ge-wöl - - be geht die Jagd -
- ted halls, And still more halls, he ur - - geth the wild chase -

mf *f* *mf* *cresc.*

239

Elek. Und ich,
And I,

marcatissimo *f*

Elek. *mf* *fp* *mf*

ich, ich, ich, — ich, die ihn dir ge - schickt,
 I, I, I, — I who sent him to thee,

240

Elek. *mf* *p* *pp*

ich bin wie ein Hund an dei-ner Fer - se, willst du in ei - ne
 I speed like a hound on thy tra - ces. Seek'st thou some Se - cret

Elek. *mf* *f* *accelerando*

Hö- le, spring ich dich von seit - wärts an. So trei - - ben
 re- fuge, I seize thee from this Side or that. So art thou

241 *accelerando*

Elek. *ff* *p*

Noch schneller. Metr. $\text{♩} = 100$
 Ancor più mosso

wir dich fort, bis ei - ne Mau - er Al - les sperrt, und dort — im
 dri - - ven on, Un - til the walls their barriers raise. And there In

Elek.

tief - sten Dun - kel, doch ich seh ihn wohl, ein Schat - ten, und doch
 dee - pest dark - ness, but I see him well, A sha - dow, and limbs

pp

242

Elek.

Glie - der und das Wei - ße von ei - nem Au - ge doch, da sitzt der Va - - - -
 glea - ming, and the glance Of his eye that draws me on — there sits my fa - - - -

243

Elek.

ter, er ach - tet's nicht, und doch — muß es ge - schehn, zu sei - nen
 ther: Not hee - ding aught, yet must — the deed be done. And at his

fp *cresc.* *f* *ff*

244

Elek.

Fü ßen drücken wir dich hin.
 feet we fell thee to the ground.

f marcato *ff*

Elek. *Du möch-test schrei-en, doch die*
Cries wouldst thou ut - ter, but the

ffz
pp8

dimin.

Elek. *Luft er-würgt den un-ge-bor-nen Schrei und läßt ihn laut-los zu Bo-den fal-len. Wie von*
unborn word Is strangled in thy throat, and in the si-lence But makes faint e-choes. Like a

f p pp

8 8

245

Elek. *Sin-nen hältst du den Nacken hin, fühlst schon die Schär-fe zuk - ken bis an den*
mad thing thy neck thou stretchest out, feel'st in the ve - ry seat Of life the

ppp cresc. f sfz

246

Elek. *Sitz des Le-bens. Doch er hält den Schlag zu-rück, die Bräu - - - che sind*
lightning sword-strokes. But he holdeth back the blow: ful-fil - - - led not

ffz sfz mf

247

Elek. noch nicht er - füllt.
yet are the- rites.
stets äußerst lebhaft
sempre vivace assai
colla parte
f
mf

Elek. Al - les schweigt, du hörst dein eig - nes Herz — an dei-nen Rip-pen schla - gen:
All is still: thou hea-rest thine own heart — Wi-thin thee mad-ly bea - - ting,
pp

so schnell und deutlich als möglich

il più vivo e distinto possibile

248

Elek. Die-se Zeit — sie dehnt sich vor dir wie ein finst-rer Schlund von Jah-ren —
and thou see'st — These mo-ments be - - fore thee, — like an a - byss Of cen-turies
mf *fp* *pp*
fp r. H.

249

Elek. Die-se Zeit — ist dir ge-ge - ben, zu ah-nen, wie es Scheiternden zu Mu-te ist,
And to thee — has this brief re-spite been gi-ven, To know the ship-wrecked sailors' torment
espr. *f* *p*

Elek. wenn ihr ver-geb-li-ches Ge-schrei die Schwärze der Wol-ken und des To-
When their wild cries for help re-sound in vain In the blackness of the storm

mf *p*

250 (immer steigern)

Elek. - des zer-frißt, die-se Zeit — ist dir ge-ge-ben, al-le zu be-nei-den, die
— and of death. And this res-pite Hath been giv'n thee to make thee en-vy—

f *p*

Elek. an-geschmiedet sind an Ker-kermauern, die auf dem Grund von Brun-nen nach dem
all That moul-der, chained in loathsome dungeons, That cry from out the bot-tom of some

pp

251

Elek. Tod als wie nach Er-lö-sung schrein — denn du,
well For death, as for one that saves. For thou,

cresc. *f*

Elek. du liegst in dei-nem Selbst so ein-geker-kert, als wär's der glühn-de
 Thou li-est in thy Self so fast im-pri-son'd, As't were the fie-ry

fp

Elek. Bauch von ei-nem Tier von Erz- und so wie jetzt kannst du nicht schrein!
 womb of some great beast Of brass where not, as now, shrie-king a-vails!

p

253 Elek. Da steh ich vor dir, und nun liest du mit star-rem Aug' das un-
 Then stand I By thee, and thou rea-dest with sta-ring eyes The mes-

f *p* *mf*

Elek. -ge-heu-re Wort, das mir in mein Ge-sicht geschrie-ben ist: Er-hängt-
 -sage, big with fate, that on my face Is writ for all to see. Thy soul

f *p* *mf* *mf*

Elek. — ist dir die See-le in der selbst gedreh-ten Schlin-ge, sau-send fällt das
 — is strangled in the noose that thou Thy-self hast wo-ven. His-sing falls the

fp

255

Elek. Beil, und ich steh da und seh
axe And I stand there. At last

ff *fp* *cresc.*

Etwas breit. 256 wieder im Zeitmaß.
Un poco ritenente in tempo $\text{♩} = 100$

Elek. — dich end-lich ster - - - ben! Dann
— I see thee dy - - - ing! Then

f *ff* *dim.* *p*

Elek. träumst du nicht mehr, dann brau-che ich nicht mehr zu
dream'st thou no more; no more for me Is need of

257

Elek. träu - men, und wer
drea - ming, and all

p cresc. *f*

Elek. dann noch lebt, der
who still live Are

p

258 etwas breiter.
un poco meno allegro

Elek. jauchzt und kann sich sei- nes
glad, and all in their own

f

(They stand eye to eye - Elektra in wild intoxication,
Klytemnestra breathing in horrible spasms of fear.)
(Sie stehn einander, Elektra in wilder Trunkenheit,
Klytämnestra gräßlich atmend vor Angst, Aug' in Aug?)

a tempo 259

Elek. Le - - bens freun!
life re - joice!

ff *fff* *marcatissimo*

Viol. *fff*

(At this moment the interior of the palace is lighted up.)
(In diesen Augenblick erhellt sich die Hausflur.)

260

(The Confidante comes running from the palace.)
(Die Vertraute kommt hergelaufen.)

(She whispers something into
(Sie flüstert Klytämnestra et-

Sehr schnell. ♩ = 120
molto vivace

Klytemnestra's ear.)
was in's Ohr.)

261 (She seems at first not to understand.)
(Diese scheint erst nicht recht zu verstehn.)

(Gradually she grasps
(Allmählich kommt sie

the meaning of it all.)
zu sich.)

(She commands: "Lights")
(Sie winkt: „Lichter!“)

262 (Serving Maids come running from the palace
(Es laufen Dienerinnen mit Fackeln heraus und

(I. Dienerin.)
(1st Serving Maid.)

with torches, and range themselves behind Klytemnestra.)
stellen sich hinter Klytämnestra.)

263

pp
(2nd Serving Maid.)
(II. Dienerin.)

p

f

264

(3rd Serving Maid.)
(III. Dienerin.)

p

(4th Serving Maid.)
(IV. Dienerin.)

265

(Klytemnestra commands: "More Lights!")
(Klytämnestra winkt: „Mehr Lichter!“)

cresc.

f

(The Trainbearer.)
(Die Schleppenträgerin.)

(Now her features gradually change and the tension yields to a look of evil triumph.)
(Nun verändern sich ihre Züge allmählich, und die Spannung weicht einem bösen Triumph.)

(Still more Serving Maids come out and range themselves behind Klytemnestra, so that the courtyard is flooded with light and a reddish yellow glare eddies round the walls.)
(Klytämnestra causes the message to be whispered to her again, and does not, the while, take her eyes off Elektra for an instant.)
(Klytämnestra läßt sich die Botschaft abermals zuflüstern und verliert dabei Elektra keinen Augenblick aus dem Auge.)

p

f

266

cresc.

f

267 *mf* *fp* *f*

268 *f* *fp*

269 *f* *ff*

mf *f*

270 *ff*

(Glutted with wild joy, Klytemnestra raises both her hands, threatening, towards Elektra.)

(Ganz bis an den Hals sich sättigend mit wilder Freude streckt Klytämnestra die beiden Hände drohend)

271 *ff*

gegen Elektra.)

(Then the Confidante
(Dann hebt ihr die

lifts her staff from the ground, and leaning on both, she hurries eagerly into the palace, gathering up her robe on the stairs.
Vertraute den Stock auf, und auf beide sich stützend, eilig, gierig, an den Stufen ihr Gewand aufraffend, läuft sie in's Haus. Die

The Serving Maids rush after her, as if pursued.)
Dienerinnen mit den Lichtern wie gejagt hinter ihr drein.)

274

Elektra.

Was
What

Elek.

sa-gen sie ihr denn?
have they said to her?

Sie freut sich ja
She see-meth glad.

275

Elek.

Mein Kopf! Mir fällt nichts ein! Wo-rü-ber
 My head! I have no thoughts! Why doth that

f *fp*

(enters, running, through the gate of the courtyard, howling loudly like a
 Chrysothemis (kommt laufend zur Hoftür herein, laut heulend wie ein verwundetes Tier.)

Sehr schnell und leidenschaftlich (schneller als vorher)

Allegro molto appassionato (più vivo che di tempo precedente) Metr. ♩ = 176

Elek.

freut sich das Weib?
 wo - man re-joice?

(quicker than the before.)

ff *fff* *sfz*

wounded beast)

2a

sfz

3a

mf cresc. *f* *accel.* *cresc.*

Chrysothemis (screaming)
 (schreiend)

4a

(Elektra makes a gesture
 (Elektra winkt ihr ab, wie

O-rest! O - rest ist tot! noch schneller ♩ = 69
 O - res - tes! O - res - - tes is dead! ancor più mosso

ff *fff*

to ward her off, as if demented)
von Sinnen)

Elektra.

5a

111

Sei still!
Be still!

p *ff*

Chrysothemis.

sehr fließend
molto socioltamente

(Elektra moves her lips)
(Elektra bewegt die Lippen)

O - rest ist tot.
O - res - tes is dead!

fp espr. *sfz*

6a

Chrys.

Ich kam hin-aus, da wuß-ten sie's schon!
I went a-broad, al - rea-dy they knew!

fp *ffp* *cresc.*

7a immer mehr beschleunigen
sempre stringendo

Chrys.

Al-le stan-den her-um - und Al - le
They all Ga-thered in crowds. Al - rea - dy

dim.

Chrys. *ga*

wuß-ten es schon, nur wir
all knew the news, On - ly we knew

p *cresc.* *fp*

Chrys. *ga*

nicht. —
naught. —

Elektra (*in a hollow voice*)
(*dampf*)

Nie - mand weiß es.
No one knows it.

dim. *pp* *espr.* *cresc.* *pp*

Chrys.

Al - le wis - sen's.
All know!

Elek.

Nie-mand kann's wis - sen, denn es ist nicht
No one can know it, for it is not

f *p* *sfz*

10a (*Chrysothemis, in despair, flings herself to the ground*)
(Chrysothemis wirft sich verzweifelt auf den Boden)

(*Dragging up Chrysothemis*)
(Chrysothemis emporreißend)

Elek. *wahr. true!* *Es It*

ff

11a

Elek. *ist nicht wahr! — is not true! —*

ff

ad. *

12a

Elek. *Es ist nicht wahr, — It is not true! —*

ffp

*

13a

Elek. *ich sag' dir doch, es ist nicht wahr! — I say to you It is not true! —*

espr. cresc. f *appassionato p f*

Chrysothemis.

Die Frem - den stan - den an der Wand, die Frem - - - den, die
 The stran - gers stood there by the wall, the stran - - - gers Who

fp *p sfz*

14a

Chrys. her - ge - schickt sind, es zu mel - den: zwei, ein
 came to de - li - ver the ti - dings: two One

espr. *f* *fp*

15a

Chrys. Al - ter und ein Jun - ger. Al - len hat - ten sie's
 old man, and one youn - ger. All the news Had they

pp *f*

Chrys.

schon er - zählt, — im Krei-se stan-den Al - - le um sie her -
told to all, — In crowds they stood all round them; Hea - ring their

fp *p* *cresc.*

Chrys.

16a

(with a supreme effort)
(mit Anstrengung)

um, und Al - - - le, Al - - le,
words, they knew — it, knew — it.

fp *cresc.* *f*

Chrys.

17a

wuß - - - ten es schon. Elektra. (with all her strength)
All — had been told. (mit höchster Kraft)

Es ist nicht
it is not

ff

18a

Crysothemis.

An uns denkt
Of us none

Elek.

wahr!
true!

dreitaktig three-bar rhythm
ritmo di tre battute

fp *f* *fp*

19a

Chrys. Nie - - - mand. Tot, — E - lek - tra -
takes — — — heed. Dead, — E - lek - tra,

f *p* *cresc.*

20a

Chrys. tot! — — — Ge - stor - - ben
dead! — — — O - res - - tes

f

viertaktig Four-bar rhythm
ritmo di 4 battute

Chrys. in der Frem - de! Tot! — — — Ge - stor - ben dort in frem -
a - mid stran - gers dead! — — — O - res - tes, dead in a

fp *dim.* *pp*

21a

Chrys.

- dem Land. Von sei - nen Pfer - den er -
fo - reign land! O - res - tes dragged To his

sfz
p espr.

22a

Chrys.

schla - gen und ge - schleift.
death by his steeds.

sfz
cresc. *sfz* *ff* *sfz*

23a

ff *ff*

24a

24a

ff *dim.*

calando poco a poco

25a

25a

espr. *f*

sf *p* *dim.* *pp*

26a Young Slave.
Junger Diener.

(A young slave comes hurriedly from the house, stumbling over the women who lie before the threshold)
(Ein junger Diener kommt eilig aus dem Haus, stolpert über die vor der Schwelle Liegende hinweg.)

J. D.

Platz da! Wer lun-gert so — vor ei-ner Tür? Ah!
of the Room there! Who loi-ters so — before the door? Ah!

Metr. $\text{♩} = 63$.
Lebhaft. $\text{♩} = \text{♩ des } \frac{3}{4}$
Vivo.

f *fp*

27a

J. D.
Y. S.

konnt mir's den-ken! He da, Stal-lung! he!
'tis no won-der! Quick, a horse there! Quick!

p marc. *mf* *f* *f*

J. D.
F. S.

Alter Diener. Old Slave.
(finstern Gesichts, zeigt sich an der Hoftür)
of sombre visage, appears at the gate of the courtyard

Ge - sat - telt soll wer - den und so rasch als mög - lich!
The swif - test horse Bring me, and as soon as may be!

Was soll's im Stall?
Who needs a horse?

J. D.
F. S.

Hörst du? Ein Gaul, ein Maul - tier o - der mei - net - we - gen auch ei - ne
Hear'st thou? A horse, a wild ass, or a mule, or if Not that, then a

J. D.
F. S.

29a

Kuh, nur rasch! Für den, der's dir be ficht. Da glotzt er! Rasch, für mich!
cow; but quick! For him Who bid - deth thee. He gapes at me! Quick, for me!

Alter Diener. The Old Slave.

Für wen?
For whom?

J. D.
F. S.

30a

So - fort für mich! Trab, trab! Weil ich hin - aus muß auf's Feld, den
At once for me, trot, trot! I must be ri - ding A - field to

J. D.
Y.S.

Her - ren ho - len, weil ich ihm Bot - schaft zu brin - gen ha - be, gro - ße
fetch my Mas - ter, for sec - ret ti - dings Have I to bring him, weigh - ty

sfz *mf* *sfz* *sfz*

31a

J. D.
Y.S.

Bot - schaft, wichtig ge - nug, um ei - ne eu - rer Mäh - ren zu
ti - dings, Weighty e - nough, The best of all your hor - ses To

mf *cresc.* *sfz*

(going)
(im Abgehen)

32a

J. D.
Y.S.

Tod zu rei - ten
lame past hea - ling.

(the Old Slave also disappears)
(auch der Alte verschwindet)

f *ff* *dim.*

p

accelerando

33a

p *dim.*

noch lebhafter $\text{♩} = 72$.
ancora più vivo

34a

121

Elektra (to herself, softly,
vor sich hin, leise)

Elek.

marc.

Nun muß es
Now must it

pp

Chrysothemis (in astonishment, questioning)
(verwundert fragend)

35a

Elek.

but with determination)
und sehr energisch)

hier
here,

von uns ge-schehn.
by us, be done.

(lamenting)
(klagend)

Wir, wir
We, we

E - lek - - tra?
E - lek - - tra?

(All in breathless haste)
(Alles in fliegender)

fp

Chrys.

Hast)

Was,
What,

E - lek - - tra?
E - lek - - tra?

Elek.

bei - de müs - sen's
twain must do the

tun.
deed.

pp

36a

Chrys.

(softly)
(leise)

Was,
What,

Schwe - ster?
sis - ter?

Elek.

Am be - sten heut,
'Twere best to - day,

am be - sten die - se Nacht.
'twere best this ve - ry night.

pp

mf

Elektra.

pp

Was? _____ Das Werk, _____ das nun auf
 What? _____ The task _____ that to our

p *f* *pp*

37a (very sadly)
(sehr schmerzlich)

Elek. uns ge - fal - len ist, weil er nicht kommen kann.
 lot Hath fal - len now, since he neer can re-turn.

f *dim.* *p* *espr.*

Chrysothemis (in growing terror)
(angstvoll steigend)

38a

Was _____ für ein Werk?
 What _____ is the task?

cresc. *f*

Elektra.

Nun müs-sen du und ich hin-gehn und das Weib
 Now must we, thou and I, Go forth, and seek out

p *pp* *cresc.*

39a

Chrysothemis (*softly, trembling*)
(*leise schauernd*)

Elek. *Schwester, Sis-ter,*

und ih-ren Mann er - schla - - gen.
that man and her, And slay - - them.

f sfz pp

40a

Chrys. *sprichst du von der Mut-ter? (wild)(wildly)*
Speak'st thou of our mother?

Elek. *Von ihr und auch von ihm. Ganz oh-ne Zö -*
Of her, and eke of him. Quick to the task,

mf f p pp

41a

Elek. *- gern muß es ge - schehn. Schweig still. Zu spre-chen ist nichts.*
It brooks no de - lay. Be still. Not needful are words.

pp marc

42a

Elek. *Nichts gibt es zu be - den - ken, als nur: wie? wie wir es*
No need now to take coun - sel, this on - ly: How shall we

pp p

Elek. Ich?
I?

tun.
do?

Ja,
Yea,

du und ich
thou and I,

Wer sonst?
who else?

pp

Chrys. (entsetzt) (in horror)

Wir, — wir bei — de sol-len hin-gehn? Wir, wir zwei mit
We? we twain shall go and slay them? We, we twain, A -

p *cresc.*

Chrys. 44a

un-tern bei-den Hän - den?
lone and emp-ty - han - ded? Elektra.

Elek. Da-für laß du mich nur sor - gen.
My care is that: I am ar - med.

f *pp*

Elek. (mysteriously) (geheimnisvoll) 45a (more loudly) (stärker)

Das Beil, — das Beil, womit der Va - ter
The axe, — the axe with which our fa - ther

pp *cresc.* *f* *pp*

Chrysothemis.

Du, Ent-setz-li-che, du hast es?
 Thou? Most hor-ri-ble, thou hast it?

Für den Bru - der be - wahrt ich es.
 For O - res - tes I kept it hid.

pp cresc. fp pp l.H.

46a

Chrys. Du? —
 Thou? —

Elek. Nun müs-sen wir es schwin-gen.
 Now 'tis for us to wield it.

fp p ff

47a

Chrys. Die - se Ar - - me den Ae - gisth er - schla - gen?
 With these arms dost think to slay Æ - gis - theus? (wildly) (wild)

Elek. Erst First

f f

48a

Elek. sie, dann ihn, erst ihn, dann sie, gleichviel.
 her, then him, first him, then her, (carelessly) I care not.
 (leicthin)

p *f* *p* *p* *f*

Chrysothemis.

Ich fürchte mich. Im Schlaf sie mor - den!
 I am a-fraid. To kill them slee - ping!

Elek. Es schläft Nie - mand in ihrem Vor - gemach.
 At night no man is in the neigh-bour room.

pp *pp* *pp* *senza cresc.* *pp*

49a

Elek. Wer schläft — ist ein ge - bund - nes Op - fer. Schließen sie nicht zu -
 Who sleeps — is as a fet - ter'd vic - tim. Did they not sleep To -

fp *fz pp* *f* *pp*

50a

Elek. samm', könnt ich's al - lein voll - brin-gen. So a - ber muß du
 ge - ther, I a - lone could do it. Then Thou must give me

(steigern)
 (with growing force)

p

Chrysothemis (abwehrend)*accelerando*

Elek. *mit. aid.* E - lek - tra!
E - lek - tra!

Du! Thou! Du! Thou! denn For

accelerando
mf *cresc.*
poco f

Elek. *51a*

du thou bist art stark. strong.

f

Elek.

molto cresc. *fff* *f*

52a Sehr schnell, (ganze Takte schlagen)*Quasi presto. ♩ = 72.*

(dicht bei Chrysothemis)

(standing close to Chrysothemis)

Elek.

Wie stark du bist! Dich ha-ben die
How strong thou art! The chaste nights of

Elek. jung - - fräuli-chen Nächst - - te stark ge - macht. Ü - ber - all
vir - - gin sleep Have made thee strong. All thy

p *sfz* *mf*

Elek. — ist so viel Kraft in dir. Seh-nen hast du wie ein
— frame glo - weth in youth-ful strength. Si - news hast thou like a

sfz *dim.* *p* *fp*

Elek. 54a Fül - - len. Schlank sind dei-ne Fü - ße. Wie
doe. Slen - - der are thy an - kles. How

p *p*

Elek. schlank und biege - sam - leicht um - schling ich sie - dei - ne Hüf - ten
slen - der thy shape is, my arms ea - si - ly can en - fold it

cresc. *pp* *cresc.*

56a

Elek. sind. *all!* Du win-dest dich
Through e - v'ry crevice

p cresc. - - - *fp*

57a

Elek. durch je-den Spalt, du hebst dich durch's Fen - ster!
canst find a way, canst wind Thee through case-ments!

p

Elek. Laß mich dei-ne Ar - me füh - len, wie kühl und
Let me both thine arms Ca - ress, — How cool and

cresc. - - -

58a

Elek. stark sie sind. Wie du mich abwehrst, fühl
strong they are. When thou Re - pell'st me feel

pp cresc. f sfz mf f

59a

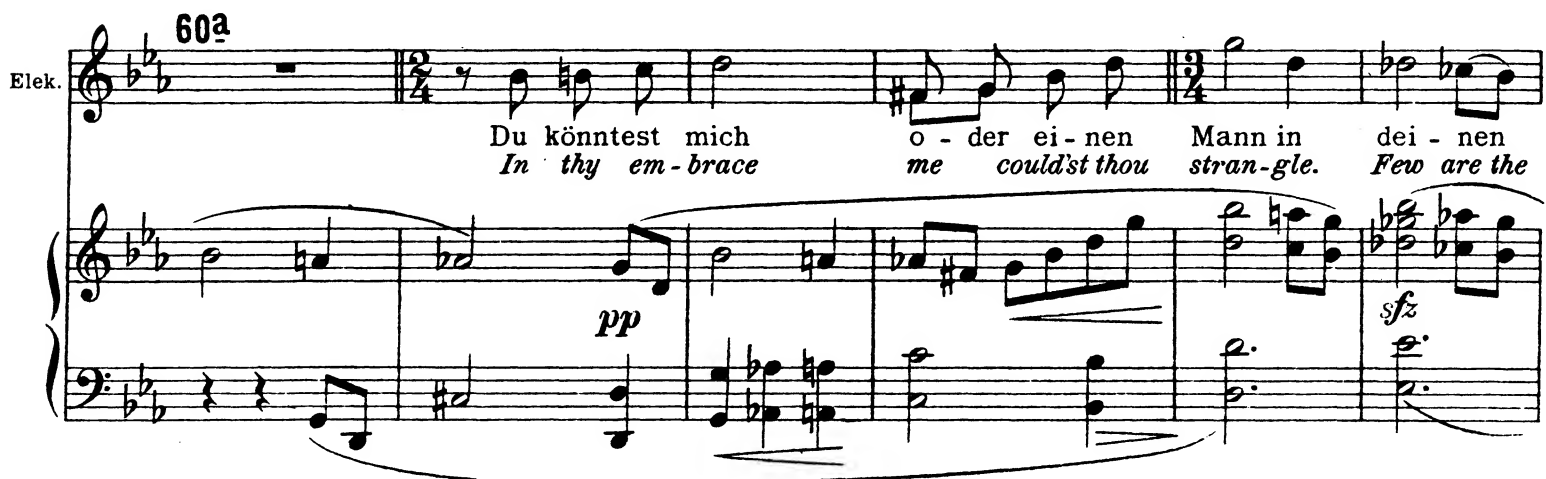
Elek. 

ich, was das für Ar - me sind!
I what god-like arms are thine!

agitato $\text{♩} = 80$.

Elek. 

Du könn-test er - drük - ken, was du an dich ziehst.
What to thee thou draw - est thou could'st press to death.

Elek. 

Du könntest mich o - der ei - nen Mann in dei - nen
In thy em - brace me could'st thou stran - gle. Few are the

Elek. 

Ar - mener - stik - - - - ken, ü - ber - all ist so viel
men could re - sist thee. All thy frame Glo - weth with

etwas ruhig
un poco tranquillo

Elek. Kraft in dir. Sie strömt wie kühl - les, ver -
youth - - - ful strength. It streams like wa - ter, Long

dim. *l. H.* *pp*

62a

Elek. halt - nes Was - ser aus dem Fels. Sie flu - tet
hid - den from sun - light, from a rock; And dwel - ling

pp *p*

63a

Elek. mit dei - nen Haa - ren auf die star - ken Schul -
in thy locks, to thy shoul - ders Strength

pp *mf* *dim.*

allmählich wieder fließender
poco a poco a tempo più mosso

64a

Elek. - - tern her - ab. Ich spü - re durch die Küh - le deiner
flo - weih down. And through thy skin's cool white - ness Do I

pp *cresc.* *pp*

Elek. 65a

Haut das war-me Blut hin - durch, mit mei-ner
 feel Thy blood's red ar - - - - - dour burn. My withered

cresc. *fp*

Elek.

Wan - ge spür ich den Flaum auf dei - nen jun - gen Ar - men.
 cheek Oan feel how soft the down on thy young bo - dy.

espr.

Elek. 66a

Du bist vol-ler Kraft, du bist schön,
 Thou art full of strength: thou art fair,

f *f* *p*

Elek. 67a

immer lebhafter bis -
 sempre stringendo al -

du bist wie ei - ne Frucht
 Thou art e'en as a fruit

cresc. *f*

Erstes Zeitmaß. $\text{♩} = 72$.
tempo primo.

133

Elek. 68a

— an der Rei - - - - fe Tag.
— That the sun - - - - hath ri - - - -

fp *cresc.* *f*

Elek. 69a

penèd.

cresc. *ff*

Chrysothemis.

Elek.

Laß — mich!
Leave — me!

Nein — ich hal - - - - te dich!
No, I cleave — - - - to thee!

ff *sfz*

70a sehr bewegt $\text{♩} = 80$.
molto allegro

Elek. 71a

— Mit meinen trau - - ri-gen ver - dorr - ten Ar - men um -
— And my sad wi - - thered arms I wind a - bout thee; Thy

pp

Elek. *schling* — *ich dei-nen Leib,* *wie* *du dich sträubst,*
bo - - - dy I em - brace, *dost* *thou re - sist,*

sfz *pp* *sfz* *p* *fp*

Elek. *ziehst* *du den Kno - ten* *nur noch* *fe - - - - -*
Tigh - ter the knot grows, *grows but* *tigh - - - - -*

fp *fp* *f* *sfz* *sfz*

72a

Elek. *ster,* *ran - ken* *will ich mich* *rings* *um dich,* *ver -*
- ter, *close* *As* *ten-drils of* *vine* *I'll* *cling,* *and*

sfz *p*

73a

Elek. *sen - ken* *mei - ne* *Wur - zeln* *in* *dich*
pour forth *all* *My* *be - ing* *in - to* *thee,*

sfz *f sfz*

74a

Elek. und mit mei - - nem Wil - - len dir imp - - fen das
till with my wild lust of ven-geance Thou too dost

p cresc.

75a

Chrysothemis.

(sie flüchtet ein paar Schritte) (she withdraws a few paces)

Elek. Laß mich! _____ (kurries wildly after her and seizes her robe)
Leave me! _____ (wild ihr nach, faßt sie am Gewand)

Blut. _____ Nein, _____ ich
burn. _____ No, _____ I

sf

immer bewegter
sempre più moto

76a

Chrys. E - - lek - - - tra, hör mich!
E - - lek - - - tra, hear me!

Elek. laß dich nicht!
leave thee not!

espr.

fp

cresc.

77a

Chrys. Du bist so klug, hilf uns
Thou art so wise, help us

sempre accel.

p

pp

cresc.

fp

sempre accel.

78a

Chrys. aus die - sem Haus. Hilf uns in's Frei -
to flee this house. Help us to free -

p *mf* *f* *ff* *f*

79a

Chrys. e! dom! E - lek - tra,
E - lek - tra,

ff *dim.*

80a

Chrys. hilf uns, hilf uns in's Frei - e....
help us, help us to free - dom!

sfz dim. *p* *sfz*

81a

Elektra. Von From

poco calando *ritenuto*

sfz *sfz dim.* *p*

82a Stets bewegt, doch etwas ruhig beginnen.
Sempre con moto (un poco tranquillo da primo)

Elek. 

jetzt an will ich dei-ne Schwe-ster sein, so wie ich nie - mals dei-ne Schwe-ster
 now thy sis-ter will I be in deed, not name a-lone, as ne'er I was be-

Metr. $\text{♩} = 63$.
sehr seelenvoll (with the utmost tenderness)

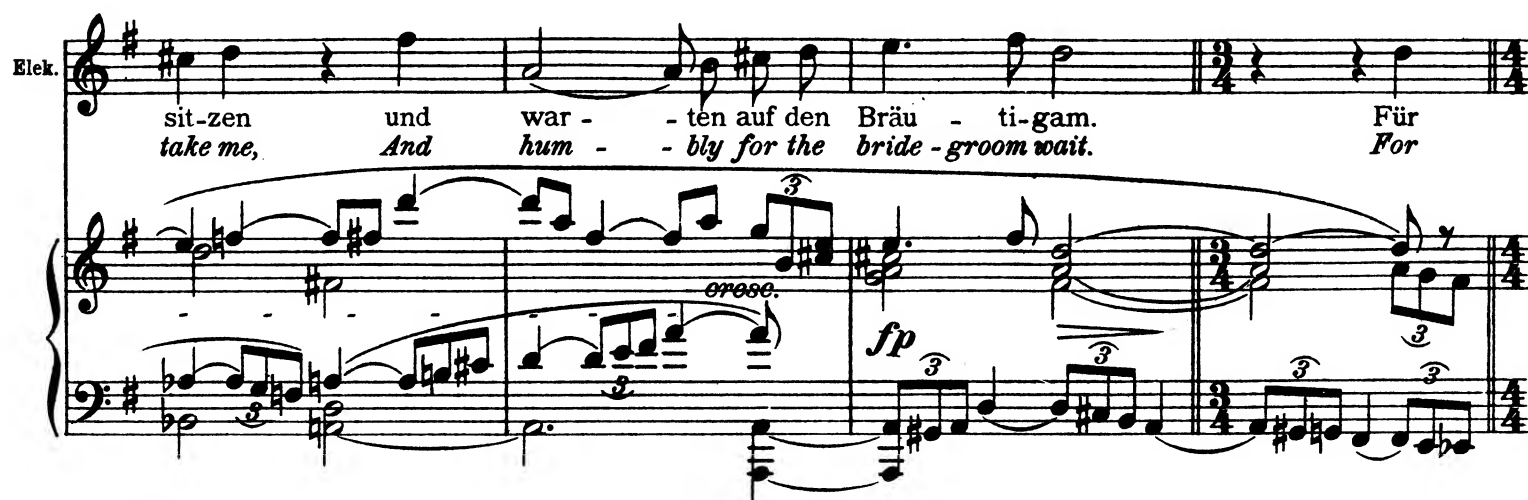
p

83a

Elek. 

war! Ge - treu will ich mit dir in dei - ner Kam - mer
 fore! To do thee ser-vice, to thy bower will I be -

p *cresc.*

Elek. 

sit-zen und war - - ten auf den Bräu - ti-gam. Für
 take me, And hum - - bly for the bride - groom wait. For

cresc. *fp*

84a

Elek. 

ihn will ich dich sal-ben, und in's duf - ti-ge Bad sollst du mir tau - chen wie der
 him Will I a - noint thee, in the frag - rant bath Shalt thou pinge thee, e'en as a

espr. *pp* *p*

85a

Elek. *jun - - - ge Schwan, und dei - nen Kopf an mei - ner*
sil - - - v'ry swan, And on my bo - som will I

pp *espr.*

Allmählich bewegter.
poco a poco più mosso

86a

Elek. *Brust ver - ber - - gen be - vor er dich, die durch die Schlei - er*
hide thy blu - - shes Un - til he comes, ea - ger to lead thee

cresc. *pp espr.* *3*

marc. espr.

immer bewegter
sempre più mosso

87a

Elek. *glüht wie ei - ne Fak - - - - kel, in das Hoch - zeits - bett*
glow - - - ing, Like a torch, be - neath thy veil, to where

cresc.

Elek. *mit star - ken Ar - - - - - men zieht.*
The nup - tial couch is spread.

pp cresc.

88a

(closes her eyes)
Chrysothemis. (schließt die Augen)

139

Metr. $\text{♩} = 84$

f *p*

Nicht, Schwe - - ster,
 Nay, sis - - ter,

accelerando

Chrys. nicht. ——— Sprich nicht ein sol - ches Wort in die-sem
 nay. ——— *Speak no such words — of joy in this a -*

ff

89a Schon sehr schnell. $\text{♩} = 100$
Molto assai

Chrys. Haus.
 bode. Elektra.

O ja! Weit — mehr als Schwe-ster bin ich dir von die-sem
 Not so! Far — more than sis-ter will I be To thee from

espr. *p* *dim.* *pp*

Elek. Ta - ge an: ich die - ne dir — wie dei-ne Skla - - vin! Wenn du
 this day forth: Like a - ny slave — Will I at - tend thee! When thy

pp *cresc.*

sfz *sfz*

90a

Elek. *liegt in Weh'n, sitz ich an dei - nem*
child is born, Then stand I by thy

sfz sfz f

Elek. *Bet - - - te Tag und Nacht, wehr dir die Flie - gen, schöp - fe*
pil - - - low day and night, War-ding the flies off, and cool

sfz dim.

Elek. *küh - les Was - - - ser, und wenn auf*
wa - ter bring thee. And when in

pp cresc. f

d. = d. of the des C

91a *accelerando*

Elek. *ein-mal auf dem nack - - - - - ten*
due time on thy pan - - - - - ting

cresc.

Elek. 

Schoß dir ein Le - - -
bo - - - som Lies a

fp *senza cresc.*

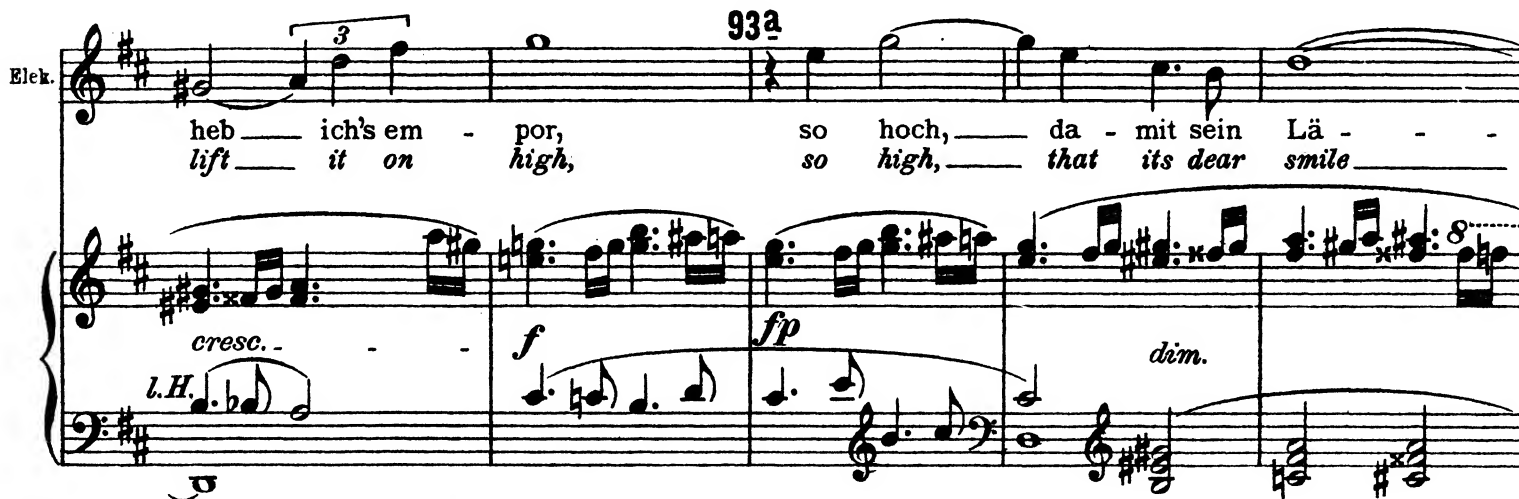
Noch schneller. $\text{♩} = 116$.

92a *Ancor più allegro*

Elek. 

ben - - - di-ges liegt, er - schre-ckend fast, so
li - - - ving thing, af - frigh - ted al-most, I

f subito *pp subito*

Elek. 

heb - - - ich's em - por, so hoch, - - - da - mit sein Lä - - -
lift - - - it on high, so high, - - - that its dear smile

cresc. *f* *fp* *dim.*

Elek. 

- - - cheln hoch von o - - - ben in die
From there a - bove thee in the

cresc.

94^a $\text{♩} = 76$ 3

Elek. tief - sten, ge - heim - - sten Klüf - - ten dei - ner See - le
 dee - pest, Most se - - cret cran - - nies of thy soul may

(beat whole bars)
 (ganze Takte schlagen)

espr.

pp

95^a

Elek. fällt und dort das letz - te, ei - sig Gräß -
 shine, And there the last grim i - cy hor -

cresc.

pp *sfz* *sfz*

Elek. - - li - che vor die - ser Son - - - - - ne
 - - ror may In sun - shine melt, and

p *cresc.* *f*

Elektra. (an den Knien der Chrysothemis) (*kneeling before Chrysothemis*)

Dein Mund ist schön, wenn er sich ein-mal auf - tut, um zu
How beau - ti - ful, When they in an - ger o - pen, are thy

98a

Elek. zür - nen! Aus dei-nem rei - nen, star - ken Mund muß
lips! And from those lips, so pure, so strong, must

Elek. furcht - bar ein Schrei her - vor - sprühn
well - forth A cry of ven - geance,

99a

Elek. furcht - bar, wie der Schrei der To - des - göt - tin.
dread - ful as a cry of rav' - ning harpies,

100a

Elek. Wenn man un-ter dir so da - liegt, wie nun ich.
when thine en-mies Lie at thy feet as I do now.

H 15780

Was re - - - dest du?
What ra - - - vest thou?

(aufstehend) (rising)

Denn eh' du die -
For ere, thou from

p *cresc.* *ff* *f*

accelerando

- sem Haus und mir ent - kommst, muß du es
- this house And me es - cap'st must thou do the

molto accel.

p molto cresc. *ffz*

accelerando

102a Sehr lebhaft. (♩ = still quicker than previously the ♩)
(♩ = noch schneller als vorher ♩)
Molto vivace, sempre quasi l'istesso tempo ♩ = 138

tun. (Chrysothemis will reden, Elektra hält ihr den Mund zu)
deed! (Chrysothemis tries to speak. Elektra closes her mouth)

Dir führt kein Weg hinaus als
No path But this can lead thee

ff *sfzmf*

der. Ich laß dich nicht, eh' du mir Mund auf Mund es zu - ge-schwo - ren, daß du es
forth. I leave thee not, Till with lips pressed to lips an oath thou swea - rest, That thou wilt

ff *p*

Chrysothemis.

103a

(windet sich los) (frees herself)

Elek. *tun wirst*
do it.

Laß mich! —
Leave me! —

(faßt sie wieder) (seizes her again)

Schwör' — du kommst heut Nacht,
Swear — thou com'st To - night,

f *fp*

Chrys.

Elek. *wenn al-les still ist,*
when all is qui - et,

an den Fuß der Treppe!
to the foot Of the stairway!

Laß — mich!
Leave — me!

fp *dim.* *p* *f*

104a

(seizes her robe)
(hält sie am Gewand)

Elek. *Mädchen, sträub — dich nicht!*
Wo-man, strug - gle not!

Es bleibt kein Trop - fen Blut am Lei - be haf-ten.
No drop of blood will stain thy bo - dy's whiteness.

p *mf* *p* *dim.*

Elek. *Schnell schlüpfst du aus dem blu - ti - gen Gewand*
Quick - ly thy blood-stained gar - ment shalt thou doff,

mit rei - nem
And, clean - sèd,

pp *steigern*
cresc. e string.

Elek.
 Leib don ins hoch - zeit - li - che Hemd.
 a spot - - less wed - ding robe.

105a Chrysothemis.

Elek.
 Laß mich! (still more eagerly)
 Leave me! (immer dringender)

Metr. $\text{♩} = 84$.

Sei nicht zu fei - - ge!
 Be not a co - - ward!

Elek.
 Was du jetzt an Schau - - dern ü - ber - win - dest, wird ver -
 If thou now Thy ter - - ror wilt but con - quer, thy rich

106a

Chrysothemis.

Elek.
 Ich kann nicht!
 I can - - not!

gol - ten mit Won - - ne schauern Nacht für - Nacht.
 guer - don Shall be a love be - yond com - pare.
 jetzt $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ (now $\text{♩} = \text{♩}$ of the $\frac{3}{4}$) $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ of the $\frac{3}{4}$

107a

Chrys.  Ich kann nicht!
I can - not!

Elek.  Sag, daß du kom-men wirst!
Say, thou wilt come with me

Immer gesteigerter
sempre cresc. e string. di più

 *espr.* *f* *dim.* *p*

Sieh, — ich lieg' vor
See — I kiss thy

108a

Chrys.  Ich kann —
I can —

Elek.  dir, ich küs - se dei - ne Fü - - - Be.
feet I cast me down be - fore thee.

espr. *f* *acceler.*



Chrys.  nicht.
- not.

 *cresc.*

109a

Elektra.

Sei ver - flucht!
Be ac - cur - sèd!

*ff**marcatissimo*

(mit wilder Entschlossenheit)
(with wild determination)

110a

(Sie fängt an der Wand des Hau-
(She begins to dig by the wall of

Elek.

Nun denn, al - lein!
Well then, a - lone!

Äußerst schnell. Metr. $\text{♩} = 80$
vivo molto

*sfz**p**8va bassa*

111a

ses, seitwärts der Türschwelle, eifrig zu graben an, lautlos wie ein Tier)
the house, at the side of the threshold, eagerly, without a sound, like an animal)

cresc.

112a

113a

(Elektra pauses in her digging, looks round, —
(Elektra hält im Graben inne, sieht sich um, —

dim. pp

114a — and continues)
— gräbt wieder)

fp sfz sfz

8va basso

115a

sfz sfz sfz p

(Elektra sieht sich von Neuem um und lauscht.)
(Elektra looks round again and listens.)

151

First system of musical notation, measures 115-116. The right hand features a descending melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *dim.*

Second system of musical notation, measures 116a-117. Measure 116a is marked with a repeat sign. The right hand continues the melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation, measures 117-118. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

Fourth system of musical notation, measures 118a-119. Measure 118a is marked with a repeat sign. The right hand continues the melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *marc.*

Fifth system of musical notation, measures 119-120. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, *dim.*, and *pp*.

Sixth system of musical notation, measures 120-121. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *pp*.

(Orestes enters the courtyard)
(Orest tritt herein)

(Elektra looks up at him: he turns slowly, so that his eyes rest
(Elektra blickt auf ihn, er dreht sich langsam um, so daß sein

119a

pp

dim.

on her.)

Blick auf sie fällt.)

(Elektra starts up violently.)

(Elektra fährt heftig auf)

120a

ff

mf

mf

121a

Elektra (trembling)
(zitternd)

Was willst du, fremder Mensch?
What would'st thou, stranger, here?

Was treibst du dich
Why roa-mest thou

pp

p

pp

122a

Elek.

zur dunk - - len Stun - de hier her - um, be-lau -
In twi - - light gloom thus to and fro and spi -

ppp

Elek. 

erst, was and - re tun! Ich hab hier ein Ge - schäft. Was
- est, While o - thers work! I have a task to do. What



Elek. 

kümmert's dich? Laß mich in Ruh! Orest.
is't to thee? Leave me in peace!

Metr. ♩ = 69 *(even a little slower than the previous ♩)* Ich muß hier
Langsam und feierlich *(noch etwas langsamer als vorher)* Here must I
Lento con solennità



Elek. 

War - ten?
Tar - ry?

Orest. 

war - ten.
tar - ry.

Doch du bist hier aus dem Haus?
But dwel - lest thou In the house?



Orest. 

Bist ei - ne von den Mägden die - ses Hau - ses?
A ser - ving maid thou art From out the pa - lace?



124a Elektra.

Ja, ich die-ne hier im Haus. Du a-ber
 Yea, I serve this ro-yal house. But thou

mf *dim.* *p*

Elek. hast hiernichts zu schaffen, freu dich und geh!
 hast no-thing to seek here. Pros - - per, and go!

poco accel. *cresc.* *fp* *dim.*

Orest.

Ich sag-te dir: ich muß hier war-ten, bis sie mich ru-fen.
 I said to thee: here must I tar-ry Un-til they call me.

pp

125a Elektra.

Metr. ♩ = 80

Die da drin-nen? Du lügst. Weiß ich doch gut, der Herr ist nicht zu Haus.
 Those wi-thin there? Thou lie'st Well do I know the Mas-ter is a-broad.

poco accelerando *p* *mf* *f* *pp* *cresc.*

Elek. Und sie, was soll-te sie mit dir?
And she, what need hath she of thee?

Orest. Ich und noch ei-ner, der mit
I and one o-ther Who is

espr. *poco rit.* *tempo primo*

fp

Orest. 126a Metr. ♩ = 63
mir ist, wir ha-ben ei-nen Auf-trag an die Frau. Wir sind an sie ge-
with me, have come with weighty ti-dings To the Queen. We have been sent to
getragen
sostenuto

p

Orest. schickt, weil wir be-zeu-gen kön-nen, daß ihr Sohn O-rest ge-
her Be-cause we can give wit-ness that her son O-restes is

Orest. stor-ben ist vor unsern Au-gen, denn ihn erschlugen sei-ne eignen Pfer-de.
dead in-deed. We saw him pe-rish, For he was dragged to death by his own hor-ses.

p *espr.*

Orest.

127a *espressivo*

p

Ich war so
I was as

Elektra.

Muß ich
Must I

Orest.

alt wie er und sein Ge - fähr - te bei Tag und Nacht.
old as he and his com - pa - nion by day and night.

etwas bewegter ♩ = 72
un poco più mosso

dimin.

sfz

Elek.

128a *ritard.*

dich noch sehn? — Schleppest du dich hierher, in mei-nen trau-ri-gen Winkel, He - rold des
see Thee still? — Why dost drag thy steps To this, my de - so-late cor-ner? Misfor - tune's

sfz

psfz

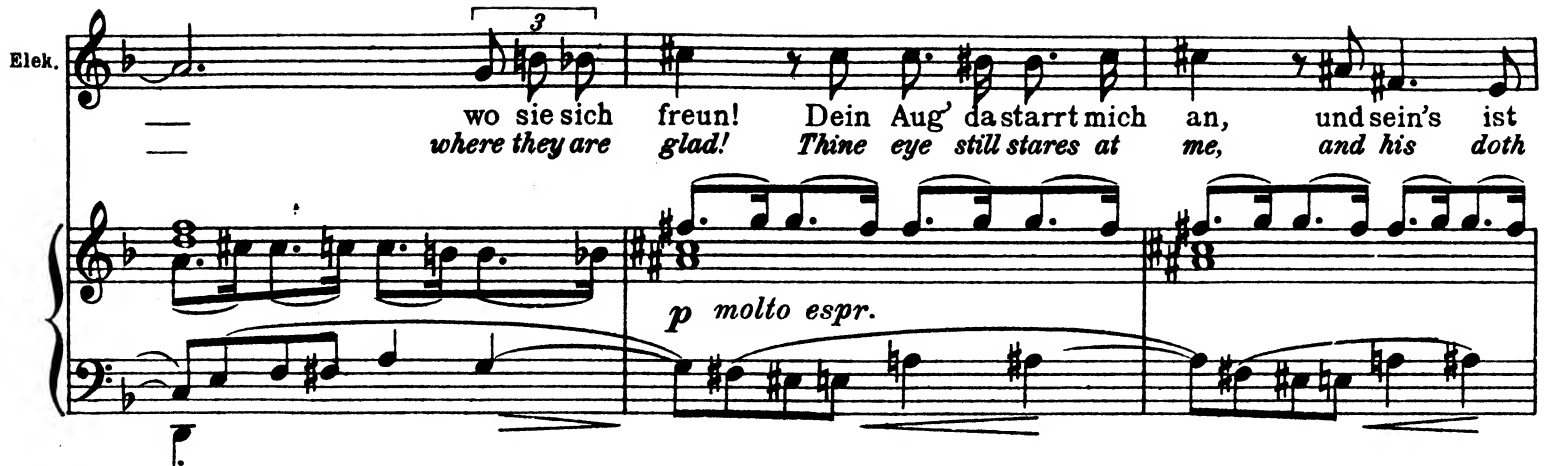
Metr. ♩ = 66
tempo primo (langsam und getragen)
(*lento sostenuto*)

Elek.

Un - glücks! Kannst du nicht die Bot - schaft aus-trompe - ten dort,
he - rald! Trum-pet forth thy ti - dings Un - to o - thers, there

mf

espr.

Elek. 

wo sie sich freun! Dein Aug' dastarrt mich an, und sein's ist
 where they are glad! Thine eye still stares at me, and his doth

p molto espr.

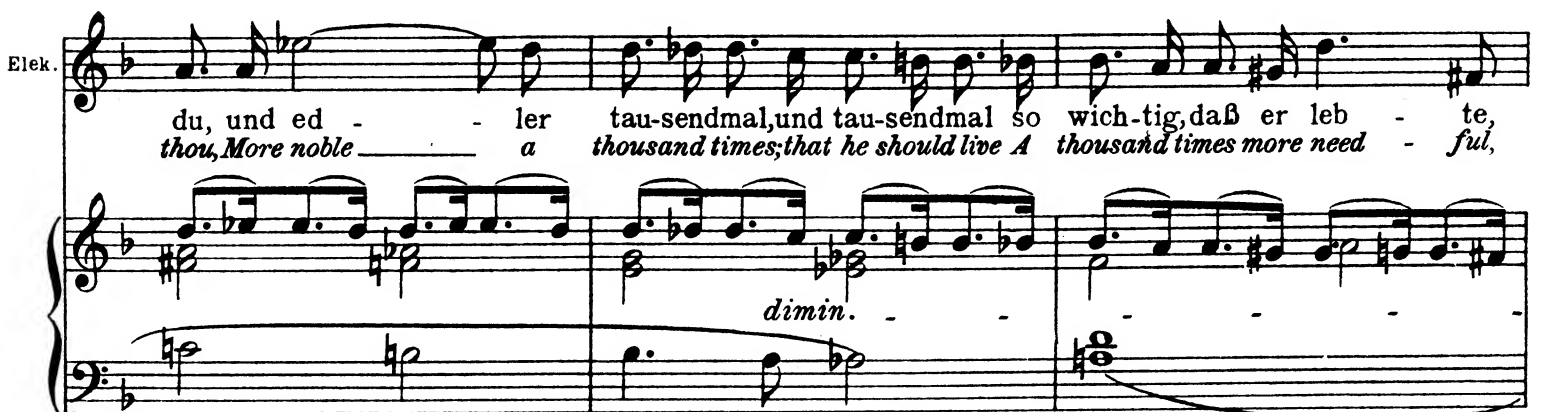
Elek. 

Gallert. Dein Mund geht auf und zu, und sei - ner ist mit Er - de voll-gepfropft.
 moulder. Thy mouth doth ope and shut, and his, — too soon Of earth hath fed its fill.

129a
 Elek. 

Du lebst, und er, — der bes - - ser war als
 Thou liv'st and he, — who bet - - ter was than

f

Elek. 

du, und ed - - ler tau-sendmal, und tau-sendmal so wich-tig, daß er leb - te,
 thou, More noble — a thousand times; that he should live A thousand times more need - ful,

dimin.

Elek. *er he ist hin! gone! Orest (ruhig) (quietly)*

Laß den O - - rest. Peace to O - - res - tes. 3 espr.

Orest *Er freu-te sich zu sehr an sei - nem Le - - ben. Die Götter dro - He did too much e - xult In life and plea - sure. The gods on high -*

p espr.

Orest *- - ben ver - tra - gen nicht den all - zu - hel - len Laut der Lust. Hear not glad - ly all too loud a note Of joy from man.*

131 a

bewegter Metr. ♩ = 84
piu mosso Elektra

Orest *Doch ich! But I!*

So mußte er denn ster - - ben. And so his death de - creed they.

bewegter piu mosso cresc. sfz

bewegter Metr. ♩ = 96
più mosso

Elek. Doch ich! —
But I! —

mf *cresc.* *f sfz* *pp* *molto espr.*

Elek. Da lie - gen und zu wis - sen, daß das Kind
To lie here, — sure - ly know - ing That the child

pp

Elek. nie — wiederkommt, nie — wiederkommt. Daß das Kind da
ne'er — shall re-turn, Ne'er — shall re-turn; That the child down

mf

Elek. drunten in den Klüf - ten des Graus - sens lun - gert — daß
yon - der In dim re - gions of hor - ror pi - neth. To

dim. *pp*

133a etwas bewegter $\text{♩} = 88$
un poco più mosso

Elek. *die da drinnen le - ben*
know that those wi - thin There

und sich freu - en,
live and pros - per;

daß dies Ge - zücht
That yon foul brood

sffz *sffz* *f* *sffz*

134 a

Elek. *in seiner Höhle lebt*
lives in its lair obscene,

und ißt und trinkt
And eats and drinks

und schläft und ich hier dro - ben,
and sleeps And I on earth here,

p espr. *mf* *f*

allmählich etwas fließender im Zeitmaß.

poco a poco più moto

Elek. *wie nicht das Tier*
like a - ny beast,

des an Waldes ein - sam und gräßlich lebt ich
ab - ject life, Shun - ned by all, en - dure. I

f *mf* *dim.*

135a Metr. $\text{♩} = 96$

Elek. *hier droben al - lein!*
on earth here, a - lone.

Orest. *Was kümmerst dich,*
What is't to thee

Wer bist denn du?
Who then art thou?

p *pp* *espr.* *poco f*

Elek. wer ich bin?
Who I am?

Orest Du mußt ver-wandtes Blut zu de - nen sein, die starben, A - ga -
Then thou'rt a - kin in blood to them the land Is mourning, A - ga -

sf *fp* *p* *espr.*

136 a

Elek. Metr. ♩ = 104 Verwandt? Ich bin dies Blut Ich bin das hündisch ver -
A-kin? I am the blood! I am the blood, by vile

Orest memnon und O - rest.
memnon and O - rest - es

f *3* *5* *3*

Allmählich bewegter
sempre con moto di più

Elek. Metr. ♩ = 116 gos - sene Blut des Königs A - ga - mem - non. E - lek - tra heiß ich. Er leugnet's ab.
dogs Foully shed, of great King A - ga - mem - non. E - lek - tra am I. He doub-teth me.

Orest

Allmählich bewegter.
sempre con moto di più.

p *cresc.* *f*

Nein.
Nay.

Elek. Er bläst auf mich und nimmt mir meinen Na-men. Weil ich nicht Va-ter hab,
He moc-keth me, and e'en my name de-nieth me. Because I have nor fa-ther,

Orest. E - -lek - tra! E -
E - -lek - tra! E -

f *p* *f*

accelerando

Noch lebhafter. Metr. ♩ = 138
ancor più allegro

Elek. noch Bru - - der, bin ich der Spott der Bu-ben!
Nor bro - - ther am I the sport of minions!

Orest. lek - tra! E - -lek - - tra! E -
lek - tra! E - -lek - - tra! E -

f *p* *molto cresc.* *f*

accelerando

Noch lebhafter. Metr. ♩ = 138
ancor più allegro

Orest. lek - tra! So seh ich sie? Ich seh sie wirklich, du?
lek - tra! So see I thee? See I her tru-ty? Thou?

f *f*

138 a

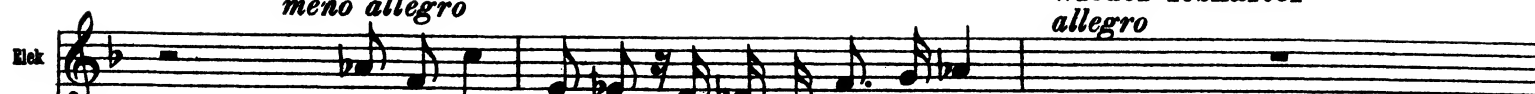
Orest. So haben sie dich dar-ben las-sen o - der sie ha-ben dich ge -
Thus did they let thee want, un-ten-ded? Hap - ly They e-ven dared to

p

ruhiger Metr. ♩ = 116
meno allegro

wieder lebhafter
allegro

163



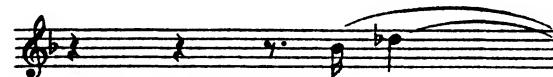
Laß mein Kleid! Wühl nicht mit deinem Blick daran.
Leave my robe! Let not thy gaze thus sink in it.



schlagen?
strike thee?

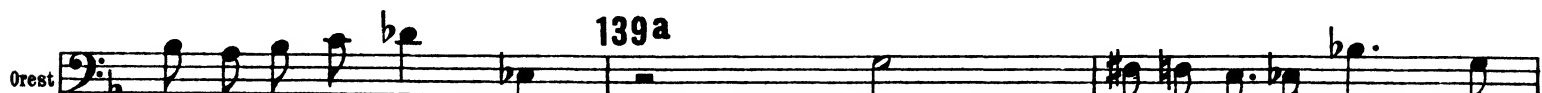
Was
What

ha-ben sie ge-
did they make thee



ruhiger
meno allegro

wieder lebhafter
allegro



139a
macht mit dei-nen Näch - ten?
suf-fer in the night time?

Furcht - - bar sind dei-ne Au - gen,
Fierce are thine eyes with me - nace.



Elektra

Laß mich!
Leave me!

Geh ins Haus, drin hab ich ei-ne
Go wi - thin, There findest thou my



hohl sind dei-ne Wan - gen!
Worn thy cheek and wi - thered!



140a

Elek. Schwester, die bewahrt sich für Freuden-fe-ste auf!
sis-ter, who takes plea-sure In feasts und mer-ri-ment!

Orest. E - lek - tra, hör mich!
 E - lek - tra, hear me!

Metr. $\text{♩} = 80$

cresc. *f*

Elek. ruhiger *meno allegro* wieder lebhafter *allegro*
 Ich will nicht wissen, wer du bist, ich will Nie - mand sehn.
I will not question who thou art; No man will I see.

Orest. Hör mich an, ich hab' nicht
Hear me then, my time is

ruhiger *meno allegro* wieder lebhafter *allegro*

fp

141a (leise) (softly) (Elektra wirft sich herum)
 (Elektra flings herself about)

Orest. Zeit. Hör zu: O - re - -stes lebt!
short. Give ear: O - res - - tes lives!

Metr. $\text{♩} = 80$

cresc. *ppp* *ff*

Elek *pp* So ist er frei? Wo ist er?
Then is he free? Where is he?

Orest Wenn du dich regst, ver - rätst du ihn. Er ist
He is be - trayed, dost thou but stir. He is

pp *f* *ff*

sehr lebhaft
molto allegro

Elek So rett' ihn doch, be-vorsie ihn er - wür - gen.
So save him then, ere they have time To slay him.

Orest un - ver-sehrt wie ich. Bei meines Vaters
free from harm, as I. Yea, by my fa-ther's

sehr lebhaft
molto allegro

p *mf*

142 a

(struck by his tone)
(von seinem Ton getroffen)(The old gloomy attendant, followed
(Der alte finstre Diener stürzt, gefolgt)

Elek Wer bist denn du?
Who art thou then?

Orest Leich - nam, da-zu kam ich her!
bo - dy, for that came I here!

f *f* *pp*

by three other attendants, rushes in silently from the courtyard, prostrates himself before Orestes, and kisses his feet. The others kiss his hands and the hem of his garment.)

von drei andern Dienern, aus dem Hof lautlos herein, wirft sich vor Orest nieder, küßt seine Füße, die andern Orests Hände und den Saum seines Gewandes.)

143 a

Elektra (almost beside herself)
(kaum ihrer mächtig)

Elek. Wer bist du denn? Ich fürchte mich. (gently)
Who art thou then? Fear seizeth me. (sanft)

Orest Die The

accelerando*(crying out suddenly)*
(aufschreiend)

Elek.

Orest.

(louder)
(steigern)

Hun-de auf dem Hof er-kennen mich, und meine Schwe - ster nicht?
hounds in the courtyard knew me well And mine own sis - - ter not?

accelerando

p cresc.

144 a sehr schnell
vivace assai

Elek.

rest!
res - - tes!

Metr. $\text{♩} = 88$

sehr schnell
vivace assai

con 8va

145 a

146a

First system of music (measures 1-4). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand plays chords and single notes. A first ending bracket labeled 'l.H.' spans measures 3 and 4.

Second system of music (measures 5-8). The right hand continues the melodic line. The left hand includes triplets and a fortissimo (*ff*) section. A first ending bracket labeled 'l.H.' spans measures 7 and 8.

Third system of music (measures 9-12). The right hand continues the melodic line. The left hand includes triplets and a first ending bracket labeled 'l.H.' with a *dim.* (diminuendo) marking.

147a

Fourth system of music (measures 1-4). The right hand features a melodic line. The left hand plays chords. A *dimin. poco a poco* (diminuendo poco a poco) marking is present across the system.

148a Elektra (*very softly, trembling*)
(*ganz leise, bebend*)

Metr. $\text{♩} = 72$

O - rest! O - rest! O - rest!
O - res - tes! O - res - tes! O - res - tes!

dim. *mf*

Elek. *Mäßig bewegt. Metr. $\text{♩} = 108$*
moderato

Esrührt sich niemand.
No man stir-reth!

espr. *dim.* *pp* *espr.* *p*

Elek. **149a**

sehr ausdrucksvoll
con molto espressione

O, laß dei - ne Au - gen mich sehn, Traum -
O let mine eye gaze But on thee, Vi -

Elek.

- bild, mir ge - schenk - tes Traum - bild, schö -
- sion, than which fai - rer From heav'n ne'er came

pp *cresc.*

Elek. *ner als al - le Träu - me. Heh - res, un - be - greif -*
mor-tal eyes to glad - den, Ho - ly, in - ef -

Elek. *li - ches, er - ha - - - - - be - nes Ge -*
fa - ble, thou god - - - - - like coun - te -

(broad)
(breit)

cresc.

151a a tempo

Elek. *sicht, o bleib bei mir! Lös' nicht in Luft dich auf, ver - geh mir nicht, ver -*
- nance, A-bide with me! In air Dis - solve - thee not, o va - nish not, O

poco ritard. *espr.*

dim. *p* *a tempo*

Elek. *geh - mir nicht, es sei denn, daß ich jetzt gleich ster - ben muß*
va - nish not, But hap - ly cam'st thou hi - ther, bid - ding me

pp

Elek. und du dich an - zeigst und mich ho - - - len kommst:
To fol - low thee straight - - way To E - ly - - si - um:

cresc. - 3 - - 3 -

152a

Elek. dann sterb ich se - - - - li - ger
then die I Hap - - - - pi - er

pp cresc. f

153a

Elek. als ich ge - - lebt.
than e'er I lived. molto espressivo

dimin. p cresc.

Elek. O - - rest!
O - - res - - tes!

f dim. p cresc.

154a

Elek. *O - rest! O - res - - - tes!*
dim. poco a poco - - -

155a

(Orest neigt sich zu Elektra, sie zu umarmen)
 (Orestes bends down to Elektra to em-

Elek. *O - rest! O - res - - tes!* *poco calando* *etwas fließender im Zeitmaß.*
un poco più scioltamente ♩ = 126

brace her)

Elektra

heftig) (vehemently)

156a

Nein, du sollst mich nicht um - ar - men!
 No, embrace me not, I charge thee!

fp *mf cresc.* *p*

Elek. *Tritt weg! A - way!* *Ich I schä-me mich vor stand ashamed be -*

157a

Metr. ♩ = 116

Elek. dir. — Ich weiß nicht, wie du mich an - siehst. Ich bin nur mehr der
fore thee. How canst thou En-dure to see me? A corpse am I, that

poco calando **Etwas ruhiger und gehaltener**
un poco meno mosso e sostenuto

cresc. *pp* *espr.*

Elek. Leichnam deiner Schwester, mein ar - mes Kind. Ich weiß,
erstohle was thy sis - ter, A - las! poor child. I know

breit allargando *poco ritard.*

cresc. *dim.*

158a

Metr. ♩ = 104
(leise) (softly)

Elek. es schau - dert dich vor mir, und war doch ei - nes Kö - - nigs
thou shrin - kest at my touch, that once boasted a king - - ly

etwas langsamer.
un poco lento

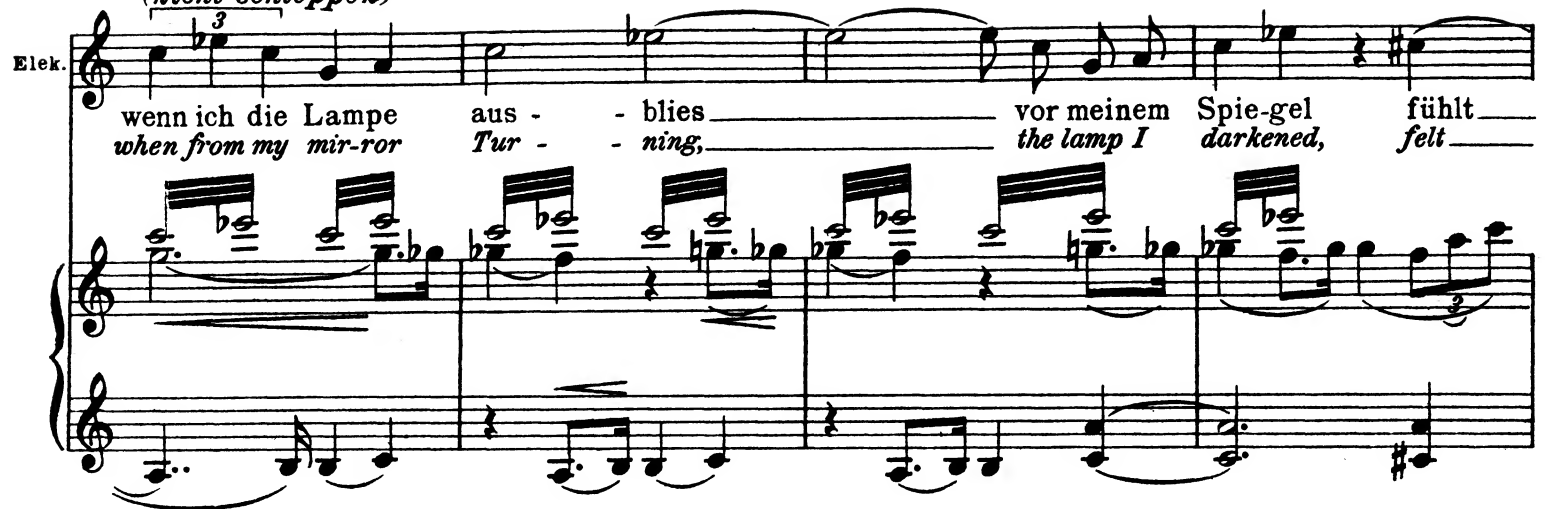
pp *sehr zart, aber ausdrucksvoll*

159a

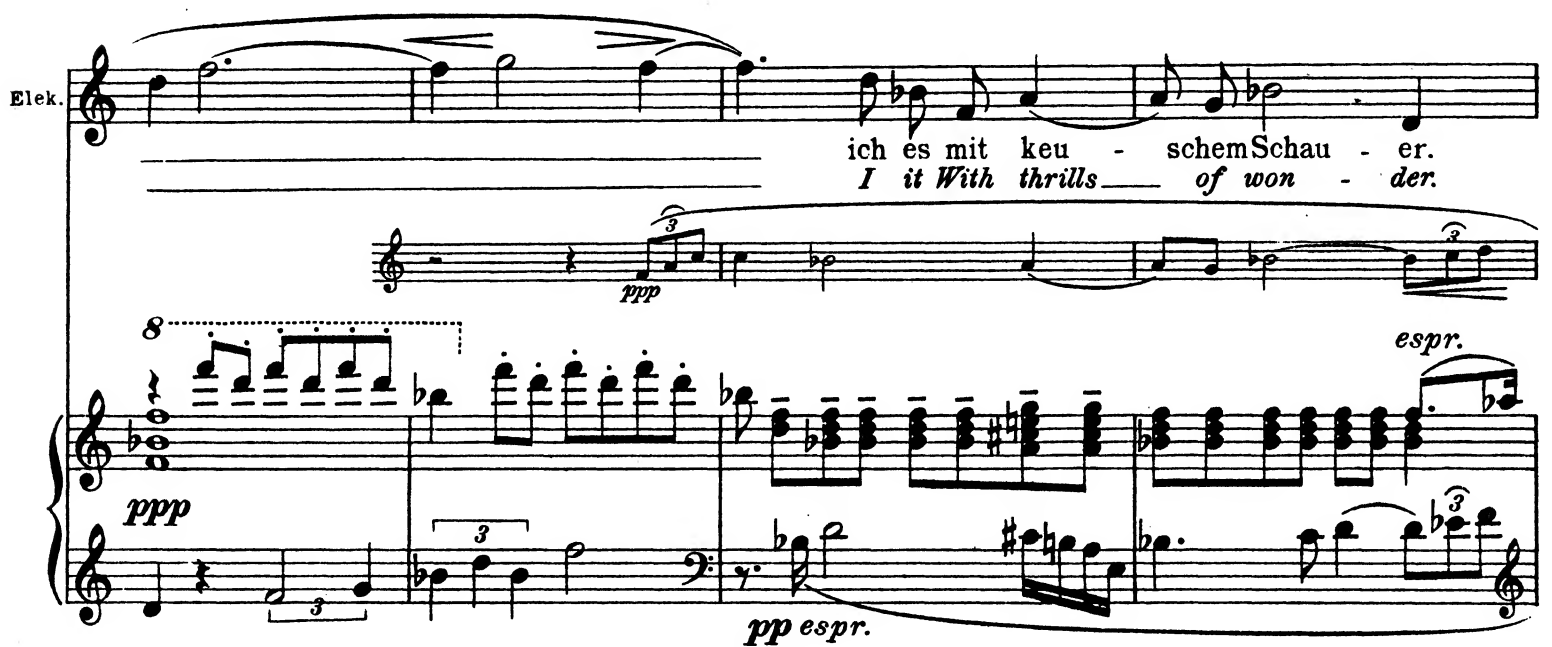
Elek. Tochter. Ich glaube, ich war schön:
fa - ther. Me - thinketh I was fair:

pp *pp*

(Without dragging)
(nicht schleppen)

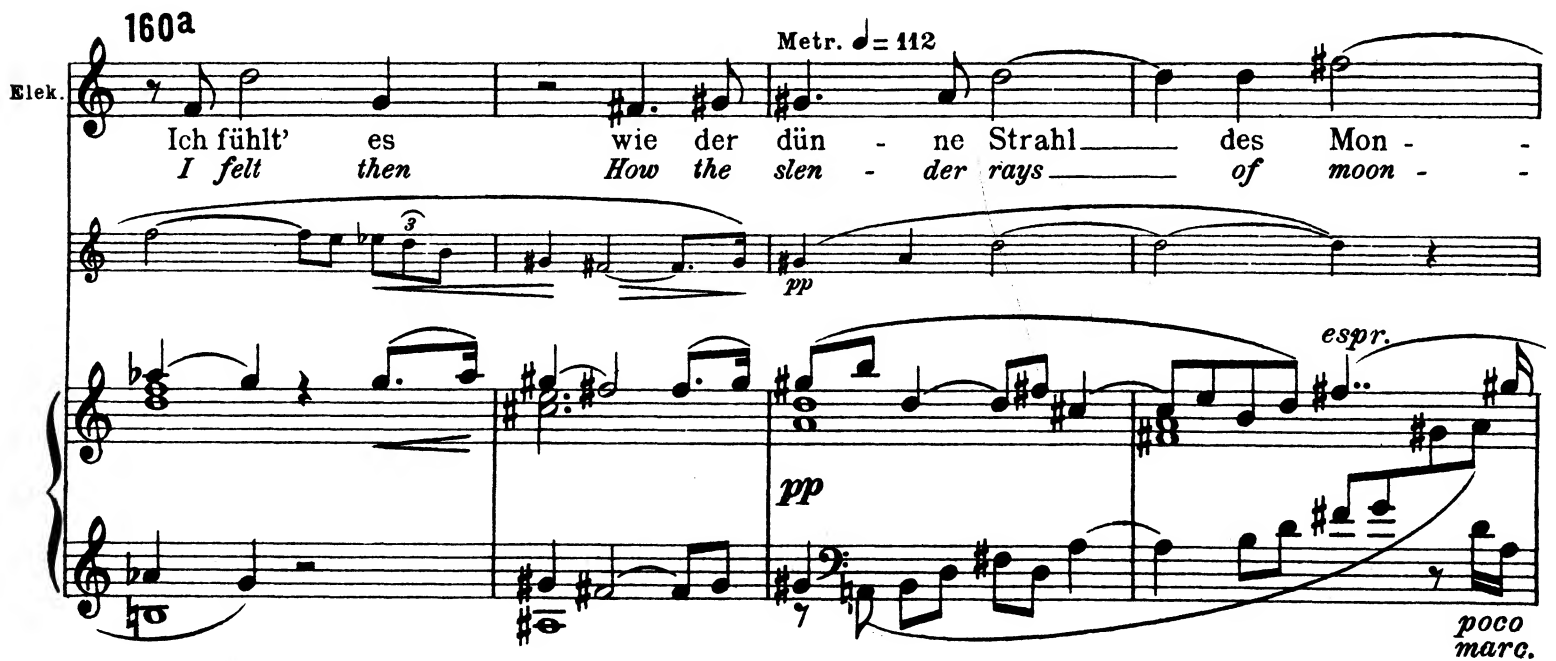
Elek. 

wenn ich die Lampe aus - - blies vor meinem Spie-gel fühlt
when from my mir-ror Tur - - ning, the lamp I darkened, felt

Elek. 

ich es mit keu - schem Schau - er.
I it With thrills of won - der.

ppp *espr.* *pp espr.*

160a 

Ich fühlt' es wie der dün - ne Strahl des Mon -
I felt then How the slen - der rays of moon -

pp *espr.* *poco marc.*

Elek. *- des in meines Körpers wei - - ßer Nackt - - heit ba - de - te,*
- light, Seeking my bo - dy's white - - ness out, did rest on it

espr. sempre pp

161a

Elek. *so wie in ei - nem Wei - her. Und mein Haar*
And lin - ger, loth to leave it. And my hair,

poco marc.

Elek. *war sol - ches Haar, vordem die Männer zit -*
such hair it was as maketh men to trem -

162a Metr. ♩ = 100

Elek. *- tern. ruhig Dies Haar ver -*
- - ble, tranquillo This hair, now

poco rit. pp

(*ppp*)

Elek. strähnt, beschmutzt, er - niedrigt, ver-stehst du's, Bru - der?
un-kempt, besmirched, and mat-ted. Dost hear me, bro - ther?
poco calando

163a
 Elek. Ich ha-be al- - les, was ich war, hin - - ge - - ben
All that was mine and all I was, the gods took
allmählich bewegter poco a poco più mosso
espr. p

Metr. $\text{♩} = 66$ 164a
 Elek. müs - - sen. Meine Scham hab'ich ge-op-fert, die Scham, — die sü - - -
from me. Maiden shame E'en flung I from me, the shame, — that trea - - -

Elek. - - ßer als Al - les ist, die Scham, — die wie der
- - sure That pas - seth all, the shame — which like a

165a

Elek. 

Sil - ber-dunst, der mil - - chi-ge des Monds, — um je-des Weib her-um —
 silo - 'ry film Of moon - light un-to ev' - - ry wo-man clin-ging, Dri -

166a

Elek. 

— ist und das Gräß-li - che von ihr und ih - rer See - le weg - - hält,
 - veth from her bo - dy, from her soul, All hor - ror, all un clean - - ness.

wieder gehaltener
più sostenuto

♩ = 112

Elek. 

verstehst du's, Bru - der? Die-se sü - - ßen Schau - der hab'
 Dost hear me, bro - ther? All these thrills — of sweet - ness did —

poco ritard. a tempo, mäßig bewegt
moderato espr.

Elek. *ich dem Va - - - ter op - fern müs - sen. Meinst du,*
my fa - ther claim As ex - pi - a - tion. Think'st thou not

non staccato
pp

Elek. *wenn ich an mei-nem Leib mich freu - - te, dran - gen sei - ne*
When in my beau-ty I e - xul - ted, his low moans Re-

p *sfx* *p*

Elek. *Seuf - - - - zer, drang nicht sein Stöh - - - - nen an mein*
soun - - - - ded, his sighs re - soun - - - - ded In my

sfx *cresc.* *fp* *espr.*

Elek. *Bet - te? Ei - - - fer-süchtig sind die To - - - - ten, und er*
cham - ber? For the dead Are ve - ry jea - - - - lous, and he

etwas gehalten $\text{♩} = 108.$
poco sostenuto

dim. *pp*

169a

Elek. *schickte mir den Haß, den hohl - äü - gi - gen Haß als Bräu - ti - gam*
sent to me from Hell Grim hate, hol - low eyed hate my spouse to be.
accelerando

sf *fp* *f* *p*

170a Metr. ♩ = 132

Elek. *immer lebhafter*
sempre più Allegro

So bin ich ei - ne Pro - phe - tin in - mer - fort ge -
Thus was I made a pro - phe - tess al - ways of

f *p* *fp*

Elek. *we - sen und ha - be nichts her - vor - ge - bracht aus mir und mei - nem Leib*
ter - ror, And no - thing e'er came forth from me, but cur - ses Wi - thout end,

cresc.

171a

Elek. *als Flü - - - che und Ver - zweif - lung. Was*
and fierce - - - despair, and fren - zy. Why

ritard. *Ziemlich bewegt*
con moto assai

f *p* *f*

Elek.
schaust du ängstlich um dich?
shi - neth fear in thine eyes?
Sprich zu mir!
Speak to me!
Sprich doch!
Speak then!

pp sfz p cresc.

Elek.
Du zit - terst ja am ganzen Leib?
Lo, e - v'ry limb of thee doth quake! Orestes.
Laß zit - tern diesen Leib.
Let be: let these limbs quake. Er ahnt
They know

172a
172a accelerando

pp p

Met. $\text{♩} = 69$

Orest.
wel - - - chen Weg ich ihn
Which the path they must
(schwungvoll) - - - - - molto - - - - -
cresc.

Lebhaft. $\text{♩} = 76$
Vivo.

Elektra.

Orest.
Du wirst es tun? Al - lein? Du ar - mes
Dost thou the deed? A - lone? A - las! - poor

füh - re.
tra - vel.
Lebhaft. $\text{♩} = 76$
Vivo.

173a

Elek. Kind? *child!* Du wirst *Thou dost*

Orest. Die die-se Tat *Those, at whose bid* mir auf *I* er - legt, *have come,* die Göt - *The gods*

173a

p

r.H.

Elek. es tun! *the deed!* Der ist se - *lig,* der *is*

Orest. - ter, werden da sein, *Will not for-sake me* mir zu hel-fen. *in my pe-ril.*

p

174a

Elek. tun darf! *bles - sed!* Die Tat *The deed* ist wie ein *is as a*

Orest. Ich willes tun, *I do the deed,* ich will es ei - *lig tun!* *I do't!*

174a

p

cresc.

ritard. **175a a tempo**

Elek. *Bet - te, auf dem die See - le aus-ruht, wie ein Bett von Bal - - - sam,*
couch On which the soul re - po - seth, As a couch of hea - - - ling

Orest.

ritard. **175a a tempo**

p *dim.* *pp* *p* *l.H.*

Elek. *drauf die See - le ru - - - hen kann, die ei - ne Wun - - - de ist,*
Where the soul may seek re - pose When it is woun - - - ded sore.

Orest.

pp *cresc.*

176a $\text{♩} = 84$

Elek. *ein Brand, ein Ei - ter, ei - ne Flam - - - me!*
A flame, an ul - cer, a wild fe - - - ver!

Orest.

Ich wer - - - de es tun!
I will do the deed!

176a *accelerando* *molto cresc.*

fp


(with fierce impulse)
(sehr schwungvoll)

183

Elek.  Der ist se - - - lig, der sei-ne Tat zu tun kommt,
He is bles - - - sed, who can his deed ac-comp - lish!

Orest. 

sehr lebhaft.
vivace assai



177a

Elek.  se - lig der,
Bles-sed he,

 dim. pp


177a⁸  dim. pp

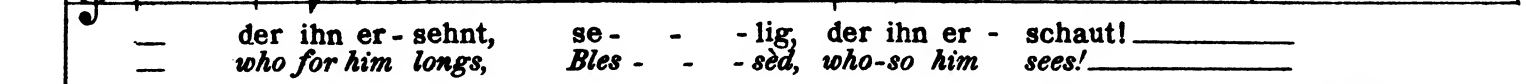
 f

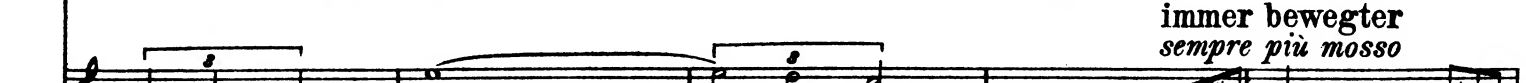
 dim. pp

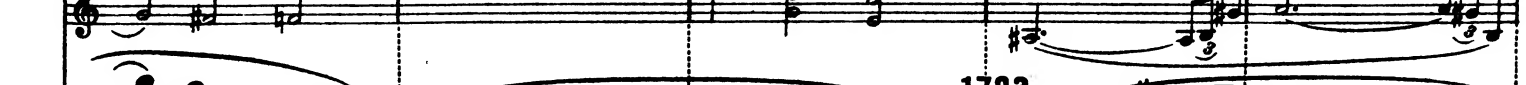


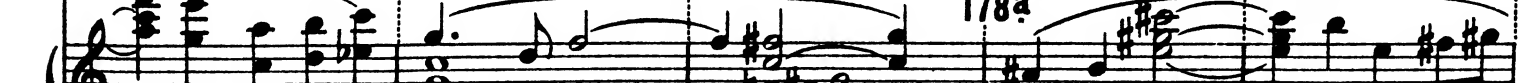
178a


Elek.  der ihn er - sehnt, se - - - lig, der ihn er - schaut!
who for him longs, Bles - - - sed, who-so him sees!

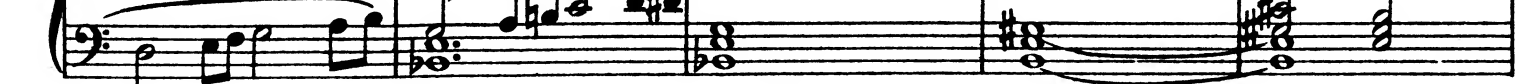
 immer bewegter
sempre più mosso

 cresc. pp cresc.

178a  pp cresc.







Metr. $\text{♩} = 96$

Elek.

Se - - - - lig, wer ihn er-kennt, se - - -
 Bles - - - - sèd, who - so him knows! Bles - - -

f *espr.*

Elek.

179a $\text{♩} = 100$

- - lig, wer ihn be - rührt!
 - - sèd, who feels his touch!

Se - lig, wer ihm das Beil — aus der
 Bles-sèd, who digs the axe — from the

dim. *pp*

Elek.

Er - de gräbt, se - - - lig, wer ihm die Fak - - - kel hält,
 earth for him! Bles - - - sèd, who holds the torch — for him!

accel. *crese.*

Elek.

se - - - - lig, se - - - - lig, wer ihm
 Bles - - - - sed, bles - - - - sed, who-so

fp

accel.

Elek.

öff - - - - net die Tür.
 O - p'neth the door— for him!

Metr. ♩ = 138

Schnell und heftig (♩ schneller als vorher ♩)
Allegro molto e violento (♩ quicker than the previous ♩)

più cresc.

ff

marc.

(Der Pfleger Orestes steht in der Hoftür, ein starker Greis mit blitzenden Augen)
 (The Tutor of Orestes stands in the gateway of the courtyard— a hale old

181a Der Pfleger (hastig auf sie zu) (comes hastily towards them)

Seid ihr von Sinnen, daß ihr eu-ren
 Are ye quite senseless that your wagging

man with fiery eyes)

Pfleg.
Tutor.

Mund nicht bändigt, wo — ein Hauch, ein Laut, ein Nichts uns — und das Werk ver-
 tongues Ye curb not, when — a breath, a sound, a nothing Us — can un-do, and

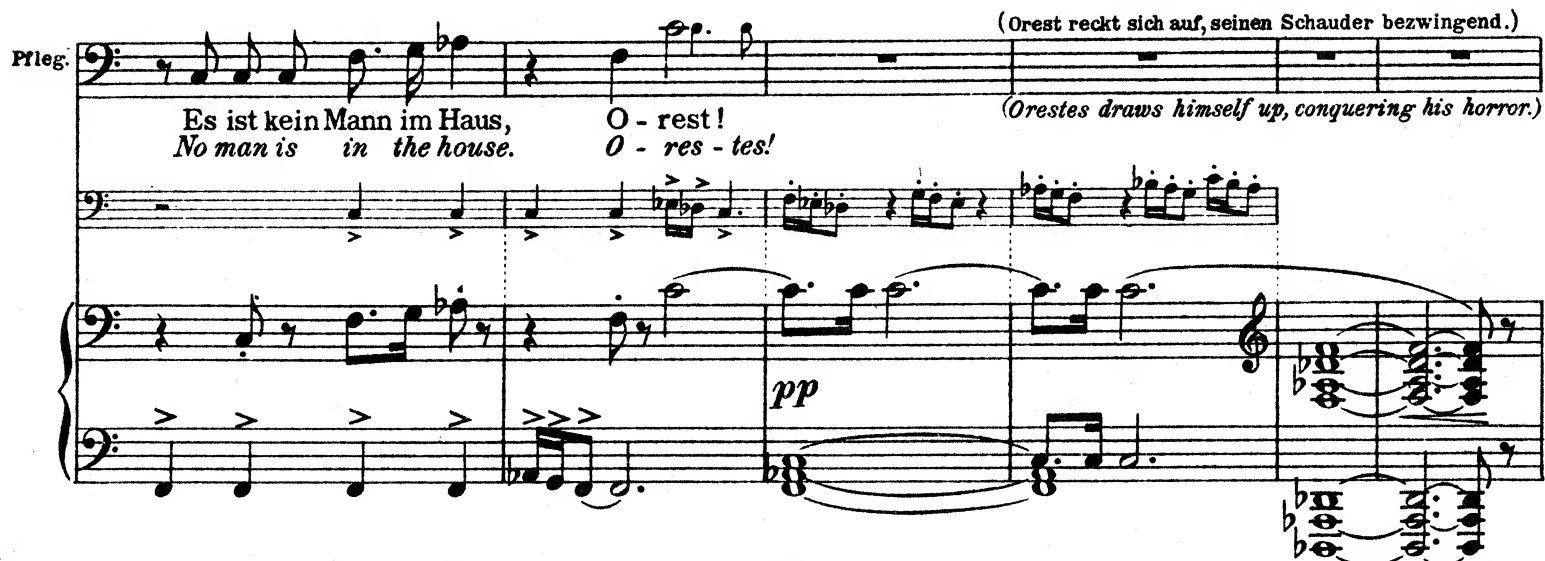
p

pp

(zu Orest, in fliegender Eile.)
(to Orestes, in headlong haste)

182a

Pfleg. 

Pfleg. 

183a 

184a 

Es erscheint eine Dienerin mit einer Fackel.
A servant appears with a torch,



185a hinter ihr die Vertraute. Elektra ist zurückgesprungen, steht im Dunkel.)
and the Confidante behind her. Elektra starts back into the darkness.

(Die Vertraute
 (The Confidante
 (Die Dienerin
 (The Servant

verneigt sich gegen die beiden Fremden, winkt, ihr hinein zu folgen, Orest und der Pfleger gehen hinein. Orest schließt einen Augenblick
bows low to the strangers; makes a sign to them to follow. Orestes and the Tutor go within. Orestes closes his eyes a moment, as though
 befestigt die Fackel an einem eisernen Ring im Türpfosten.)
fastens the torch to an iron ring in the doorpost.)

186a ruhig (tranquillo)

schwinden die Augen, der Pfleger ist dicht hinter ihm, sie tauschen einen schnellen Blick, die Tür schließt sich hinter ihnen.)
giddy, the Tutor is close behind him. They exchange rapid glances. The door closes behind them)

schnell und heftig Metr. $\text{♩} = 84$
vivo violente

187a (Elektra allein, in entsetzlicher Spannung. — Sie läuft auf einem Strich vor der Tür hin und her, mit gesenktem Kopf, wie
(Elektra alone in horrible excitement. She runs to and fro in front of the door, with bowed head, like a captive beast in a cage)

8

das gefangene Tier im Käfig.)

188a

Elektra. (steht plötzlich still)
(suddenly pauses)

Ich ha-be ihm das Beil nicht ge-ben kön-nen!
Woe un-to me, the axe I could not give him!

Elek.

Sie sind ge-
They have de-

Elek.

gan-gen, und ich ha-be ihm das Beil nicht ge-ben kön-nen.
par-ted, Nor did he take the axe: it still lies hid-den.

189a

Elek.

Es sind keine Göt - ter im Himmell!
 There are no gods left in hea-ven!

190a

(Abermals ein furchtbares Warten)
 (Again a fearful suspense)

191a

p marc. marc. marc. pp marc.

(Von ferne tönt drinnen, gellend, der Schrei Klytämnestras.)
(A piercing shriek of Klytemnestra resounds from within.)

Elektra (schreit auf wie ein Dämon)
(cries out like a demon)

192a

Triff Strike nocheinmal! yet a-gain! ff

(Von drinne ein zweiter Schrei.)
(A second cry from within.)

sf 1 fff

(Elektra steht in der Tür, mit dem Rücken an die Tür gepreßt.) (Elektra stands in the doorway with her back pressed to the door.)

193a

fff marcatisissimo

Chrysothemis.

191

(Aus dem Wohngebäude links kommen Chrysothemis und eine Schaar Dienerinnen heraus.)
(Chrysothemis and a troop of Servants rush from the house on the left.)

194a

**Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 88$
Allegro molto.**

Es muß etwas geschehen sein.
Some dreadful thing has come to pass.

ff *p* *cresc.*

**First Serving Maid.
I. Magd.**

Sie schreit so aus dem Schlaf.
She cries Thus in her sleep.

**Second Serving Maid.
II. Magd.**

Es müssen Män - ner drin sein.
Some men are in the pa-lace.

f *sfz* *f* *p*

**I.
Magd.
1st S.M.**

**II.
Magd.
2nd S.M.**

(schreit auf)
(shrieking)

Oh!
Oh!

Ich ha-be Män - ner ge - hen hö - ren.
I heard the steps of men press on - ward.

**3rd Serving Maid.
III. Magd.**

Al-le Tü - - - rensindverriegelt.
All the doors are closed against us.

IV. Magd. (schreiend) Fourth Serving Maid (shrieking)

Es sind Mör - der, es sind Mör - der im Haus!
There is mur - der, There is mur - der wi - thin!

f *p*

Chrysothemis.

195a

I. Magd. 1st S.M. Das ist E - lek - tra!
That is E - lek - tra!

II. Magd. 2nd S.M. Seht ihr denn nicht, dort in der Tür steht ei-ner!
See ye then not there in the door one standing! E -

III. Magd. 3rd S.M. Was ist?
What is't? E -

III. IV. Magd. Third & Fourth Serving Maid. Was ist?
What is't? E -

6 andere Dienerinnen, 6 other Servants. Was ist?
What is't? E -

195a

fp *ff* *mf* *ff*

Chrys. Das ist ja E - lek - - - tra, E - lek - tra! Wa - rum
In truth, tis E - lek - - - tra, E - lek - tra! Why speakst

I. Magd. 1st S.M. lek - tra, E - lek - - - tra! Wa - rum spricht sie denn
lek - tra, E - lek - - - tra! Why speaks she not a

II. Magd. 2nd S.M. lek - tra, E - lek - - - tra! Wa - rum spricht sie denn
lek - tra, E - lek - - - tra! Why speaks she not a

III. Magd. 3rd, 4th S.M. lek - tra, E - lek - - - tra!
lek - tra, E - lek - - - tra!

fp *fp* *fp* *fp*

Chrys. spricht du denn nicht? Mach uns doch die Tür auf, E-lek-tra! E -

I. Magd. 1st S.M. thou not a word? Let the door be o-pen'd, E-lek-tra! E -

II. Magd. 2nd S.M. nicht? word?

IV. Magd. (allein) Fourth Servant Maid (alone) (läuft rechts hinaus) (runs out to the left)

Ich will hin - aus, Män - ner ho - len! 6 Dienerinnen. 6 Servants.

E - lek - - - tra, E - lek - - - tra,

fp *fp* *fp* *cresc.*

Chrys. lek - - - tra! tra!

IV. Magd. 4th S.M. (zurückkommend) (returning)

Zu - rück! Ae - gisth! Zu - rück

Come back! Ae - gis - theus! Come back,

6 Dien. 6 Serv. laß uns in's Haus! bar not the way!

ff *ff*

IV. Magd. 4th S.M. in uns - re Kam - mern, schnell! Ae - gisth kommt durch den Hof.

Each to her cham - ber, quick! Ae - gis - theus comes through the court.

6 Dien. 6 Serv.

mf *p*

Ae -

I. II. III. Magd. First, Second & Third Servant Maid. Zu-
Come

Ae-gisth!
Æ - gis-theus!

IV. Magd. 4th S.M.

Wenn er uns fin-det, und wenn im Hau - se was ge-sche-hen ist, läßt er uns tö - ten!
If he should find us, If a - ny dreadful thing is done wi- thin, Sure-ly he kills us!

6 Dien. 6 Serv.

gisth!
gis - theus!
(Viertel!)
(Crochets!)

mf

198a

Chrys

rück!
back!

I. II. III. Magd. 1st, 2nd, 3rd S.M.

III.

I. II.

Zu-rück!
Come back!

IV. Magd. 4th S.M.

Zu-rück!
Come back!

6 Dien. 6 Serv.

Zu-rück!
Come back!

Zurück!
Come back!

(Sie verschwinden im Hause links)
(They disappear in the house to the left)

198a

ff

(Comfortable, as though strolling along).
Mäßig (behaglich schlendernd).
Moderato cómodo. Metr. ♩ = 96

199a

(Aegisth tritt rechts durch die Hoftür auf.)

(Enter Aegistheus through the door of the courtyard on the right.)

Aegisth (an der Tür stehend bleibend)
 (pauses at the gate)

He! Lich-ter!
 Ha! Lights there!

Aeg.

Lichter! Ist nie-mand da, zu leuchten? Rührt sich kei - ner von al - len die-sen Schuften?
 Lights there! Is no one there to light me? Does none stir - Of these i - dle sloth-ful var - lets?

Aeg.

Kann das Volk kei - ne Zucht an - neh - men?
 Can this rab - ble Ne'er mend its man - ners?

accelerando

(Elektra nimmt die Fackel von dem Ring, läuft hinunter ihm entgegen und verneigt sich vor ihm.)
 (Elektra takes the torch from the ring, runs towards him and bows low before him.)

200a

f *dim.* *mf*

(Aegith erschrickt vor der wirren Gestalt im zuckenden Licht)
 (Aegistheus starts back in fear at the sight of the wild figure in the flickering light)

(weicht zurück.)
 Aegisth.

Schnell. Metr. ♩ = 76.
 Vivo.

Was ist das für ein un-heim-li-ches
 What strange un-earthly wo-man is

f *fp* *mf*

Aeg. Weib? Ich hab' ver-boten, daß ein un-be-kann-tes Ge-sicht mir in die
 that? I have for-bidden a-ny unknown face Should e-ver venture too

f *fp* *mf*

(erkennt sie) (zornig)
 (recognizes her) (angrily)

201a

Aeg. Nä-hekommt! Was, du? Wer heißt dich, mir ent-gegentreten?
 near to me! What, thou? Who bad thee thus to wait my co-ming?

f *fp* *f* *dim.*

202a
Elektra.

gemächlich
tempo cómodo

197

Darf ich nicht leuchten?
May I Not light thee?

Mässig.
Moderato.

Metr. ♩ = 96.

Nun,
Well,

dich geht die Neu-ig-keit ja doch vor Al-len an. Wo find ich die fremden
weigh-tier for thee than all The rest the news should be. Where find I Those that were

203a

Män-ner, die das von O-rest uns mel-den?
sent us to tell what be-fell O-res-tes?

espr.

Etwas ruhig.
un poco tranquillo

Elektra.

Drin-nen. Ei-ne lie-be Wir-tin fan-den sie vor, und
Yon-der. They have found a hos-tess Friendly and kind, and

Elek. sie er-get - - - zen sich mit ihr. Aegisth. Metr. ♩ = 112.
 they make mer - - - ry there With her.

Und And mel-den al-so wirk -
 do they tell it tru -
 etwas fließender
 un poco scioltamente di più

8

p

Aeg. - lich, daß er ge-stor-ben ist, und mel-den so, daß nicht zu
 - ly that he Is dead in-deed? and tell it so, That none may

espr.

mf

3

205a

Elektra.

Aeg. Herr! sie melden's nicht mit Wor - ten blos,
 My Lord! They tell it not with words a - lone,

zwei - feln ist?
 doubt their word?

wieder etwas gemessener
 un poco meno mosso

espr.

Elek. nein, mit leib - haf-tigen Zei - chen, an de-nen auch kein
 No, they give cer-tain as-su - - - rance, And proof - that no

3

206a

Elek. Zwei - fel mög - lich ist.
man can feel a doubt.

Aegisth. Was hast du in der Stimme?
In truth, thy voice sounds strangely?

dim. pp

Aeg. Und was ist in dich ge-fah-ren, daß du nach dem Mund mir re-dest?
What hu-mour pos-ses-seth thee, Thus ev-ry word I speak To e-cho?

207a Elektra.

wieder erstes gemächliches Zeitmaß
tempo cómodo da prima

Aeg. Es ist nichts an-deres,
It is naught else, my Lord,

Was taumelst du so hin und her mit dei-nem Licht?
Where-fore dost tot-ter to and fro Thus with thy light?

f p m p

Elek. als daß ich endlich klug ward und zu de - - nen mich hal - te, die die
But that I have learnt wis-dom, and seek fa - - vour With those - - - - - that are

l. H. pp

Elek. Stär - ke - ren sind. Er - laubst du, daß ich vor - an dir leuch - te?
 stron - ger than I. The torch Let me car - ry still be - fore thee.

Aegisth (etwas zaudernd)
 (hesitating a moment)

(Elektra, indem sie ihn, wie in einem unheimlichen Tanz umkreist,
 (Elektra, circling round him, as in an uncanny dance, suddenly

Bis zur Tür. Was tan-zest du? Gib
 To the door. What dan-cest thou? Be

sich plötzlich tief bückend.)
 bends low)

Elektra.

Hier die Stü - fen, daß du nicht fällst. (an der Haustür)
 See thou fall'st not, here by the stair. (by the door of the house)

Ob - acht! wa - ry! Wa - rum ist hier kein
 The torch why is't not

poco accelerando

Elek. Die sind's, Those who

Aeg. Licht? here? Wer sind die dort? Who are those there?

ritard. espr. a tempo

Elek. die in Per-son dir auf - - - zu-warten wün - schen, Herr.
 came from a - far, to do - - - Thee fit-ting ho - - nour, my Lord.

211a

Elek. Und ich, die so oft durchfre - - che, un - - be-scheid-ne Näh?
 And I Who so oft with my un - wel - - come shameless pre -

espr.

Elek. - dich stör-te, will nun end-lich ler - nen, mich im rechten Au -
 - sence Vex-ed thee, now at last am lear-ning, when The proper mo -

pp

212a (Aegisth geht ins Haus.) (Aegistheus enters the house.)

Elek. - - gen-blick zu - rück - zu - ziehn.
 - - ment comes to take my leave.

pp

(Stille)
(Silence)

quasi glissando

pp

r. H.

l. H.

8

Schnell.
Allegro assai. (Lärm drinnen)
(a noise within)

pp

cresc.

8

213a **Aegisth** (erscheint an einem kleinen Fenster, reißt den Vorhang weg.)
(appears at a little window, tearing aside the curtain,)

(schreiend)
(crying)

Helft! Mör - - - der!
Help! Mur - - - der!

vi. s.

Metr. ♩ = 152.

ff

8

Aeg.

Helft dem Her - - - ren! Mör - - der,
Help your mas - - - ter! Mur - - der,

Hörn.

Aeg.

Mör - - - der! Sie mor - - - den mich!
 Mur - - - der! They mur - - - der me!

214a

Alle Streicher.
 All the strings

ff col str

col str

215a Aegisth.

Hört mich Nie - - - mand? Hört mich Nie - - - mand?
 Does none hear me? Does none hear me?

Hörn. u. Holzbl. *ff*
 Horns and Wood Wind.

(Er wird weggezerrt.)
(He is dragged away.)

Str.

col sva

ff

216a Elektra (reckt sich auf)
(starts violently)

Metr. $\text{♩} = 84.$

217a

A-ga - mem - - non hört dich!
A-ga - mem - - non hears thee!

Aegisth.

(Er wird fortgerissen.)
(He is dragged away.)

(Noch einmal erscheint Aegisths Gesicht am Fenster.)
(Aegistheus' face appears again at the window.)

Weh mir!
Woe is me!

ff

ff col sva

(Elektra steht, furchtbar atmend,
(Elektra stands panting ter-

ff

gegen das Haus gekehrt.)
(facing the house.)

(Die Frauen kommen von links herausgelaufen, Chrysothemis unter ihnen. Wie besinnungs-
(The women come rushing out of the house to the left. Chrysothemis is among them.)

218a

los laufen sie gegen die Hofthür, dort machen sie plötzlich Halt, wenden sich.)

(As though bereft of their senses they run towards the gate of the courtyard; there they suddenly halt and turn back.)

205

accelerando

Chrysothemis. Metr. $\text{♩} = 96$.

219a

E - lek - - tra, Schwe - - ster! Komm mit
E - lek - - tra, Sis - - ter! Come with

220a

Chry.

uns! O komm mit uns! Es ist der
us! O come with us! To greet our

cresc.

Sehr lebhaft. Metr. $\text{♩} = 104$.
Molto con anima.

Chry.

221a

Bru - - der drin im Haus! Es ist O - - rest,
bro - - ther: he is here! It is O - - res - -

Chry. 222a.

der es ge - tan hat!
- tes that did slay them!

Männer. (im Hause)
Men. (in the house)

Stimmen hinter der Scene.
Voices behind the scenes.

O-rest! O-
O-restes! O-
(Getümmel im Hause. Stimmengewirr,
(Noise in the house: confused voices,

Frauen. Women.

Männer. O-rest!
Men. O-restes!

rest!
- restes!

aus dem sich ab und zu die Rufe des Chors: „Orest“ bestimmter abheben.)
from which now and again the shouts of the chorus „Orestes!“ emerge clearly.)

marc. *l.H.*

223a

O - rest!
O - res - - - - tes!

O - rest!
O - res - - - - tes!

Chrysothemis.

207

Komm! Er steht im Vor - - saal,
Come! He stands in the great hall,
(anschwellen)
(growing louder)
O-rest!
O - res - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - tes!
O-rest!
O - res - tes!


224a

Chry.

al - le sind um ihn, und küssen seine Fü - ße,
Crowds a-round him press, All struggle to embrace him,
(stark)
(loud)
O-rest!
O - res - - tes!
(stark)
(loud)
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!
O-rest!
O - res - - tes!


Metr. $\text{♩} = 80$

Immer lebhafter.
sempre più animato


Chry. 

Al - le, die Ae - gisth von Her - zen haß - - ten, ha - ben sich ge -
 All - - who in their hearts Æ - gis - theus ha - - - ted, flung themselves, A -


(Das Kampfgetöse, der tödtliche Kampf zwischen den zu Orest haltenden Sklaven und den Angehörigen des Aegisth, hat sich allmählich in die inneren Höfe gezogen, mit denen die Hofthür rechts communicirt.) *VI. u. Br.*
 (The noise of battle, the combat to the death between the slaves who are faithful to Orestes and the retinue of Ægistheus has gradually retreated to the inner courts, with which the door to the right communicates.) *cresc.*



225a

Chry. 

wor - fen auf die an - dern, ü - ber - all, in al - len Hö - fen,
 thirst for vengeance, on the rest, ev' - - rywhere In all the court - yards



Chry. 

lie - gen To - te, al - le, die le - - ben, sind mit Blut be - spritzt
 lie the corp - ses, All that are li - - - ving are with blood be - sprengt



Chry. 226a

und ha-ben selbst Wun - den und doch strah - len
and are themselves Woun - ded, and yet all are

Frauen. Women. O - rest!
O - res - tes!

Männer. Men. O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

Metr. $\text{♩} = 88$

cresc. *f* *trem.*

Chor. hinter der Scene.
CHORUS BEHIND THE SCENES.

Chry. 227a

Al - le, Al - le um ar-men sich und jauch - zen.
hap - py, all are Em-bracing, all exul - ting.

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

immer bewegter
sempre più animato

(Draußen wachsender Lärm, der sich jedoch, wenn Elektra beginnt, mehr und mehr nach den äußeren Höfen rechts und im Hintergrunde verzogen hat. Die Frauen sind hinaus gelaufen.)
(Without, a growing tumult, which, however, when Elektra begins gradually retreats further to the outer courts on the right and the background. The women have run out.)

Chry.

Tau-send Fak - keln sind an - ge-zün - det. Hörst—
Bright are glea - ming A thou - sänd tor - ches. Hear'st—

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

Orest! O - res - tes! Orest! O - res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

immer bewegter
sempre più animato

Metr. $\text{♩} = 100$

res.

f

p

f

(Chrysothemis alone. Light falls on her from without)
(Chrysothemis allein, von draußen fällt Licht herein.)

228a

Chry.

du nicht? thou not? So hörst du denn nicht? Dost thou hear nothing?

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes! (schon entfernt)

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes! (already in the distance)

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

ff

Elektra (auf der Schwelle kauend)
(crouching on the threshold)

Etwas breit.
un poco larg

229a

Wieder beschleunigen.
a tempo come prima

Ob ich nicht hö - re?
How should I not hear?

rest! res - - - tes!

rest! res - - - tes!

rest! res - - - tes!

rest! res - - - tes!

Etwas breit.
un poco larg.

Wieder beschleunigen.
a tempo come prima

dim. dim. p cresc.

Elek. Ob ich die Mu - sik nicht hö - re? Sie
How should I not hear The mu - sic? It

fp cresc.

Elek. kommt doch aus mir. Die Tau - sende, die
co - - - meth from me. The thou - sands who

ritard. 230a Etwas breit. Metr. J. = 66 meno mosso

f dim. p f p

Elek. Fak - keln tra-gen und de-ren Trit - - te, de-ren u - fer - lo - se My - ri - a -
tor - ches car - ry, Whose hea - vy foot - - steps, whose in - nu - me - ra - ble My - riad foot -

Elek. 231a
- - den Trit - te ü - ber - all die Er - de dumpf
- - steps make the so - lid earth With sul - len e - -

cresc. *p*

Elek. dröh - nen ma - chen, al - - - le war - ten auf mich: _____ ich
- - ches mut - ter, all, _____ all a - wait me: _____ I

p *espr.* *pp*

Elek. weiß doch, daß sie al - le war - - ten, weil ich den
know it that they all a - wait me, Be - cause 'tis

cresc.

232a (♩ = 72)

Elek. Rei - - gen füh - ren muß.
I that lead the dance,

mf

233a Allmählich wieder bewegter
poco a poco più mosso

Elek. Und ich kann nicht, der O - ze-an, der un - ge-heu - -
And I Can - not, the weight of o - cean, mea - sure - less,

ffp

234a

Elek. - re, der zwan - - zig-fa-che O - - ze-an be - - gräbt mir je-des
- yea, The o - - - cean, grown a hun - - dred times more vast, Beneath its

f

235a Chrysothemis.

(fast schreiend vor Erregung) Hörst
(almost shrieking with excitement) Hear'st

Elek. Glied mit sei - ner Wucht, ich kann mich nicht he - - ben!
mons-trous whel-ming weight each limb hol - deth cap - - - tive!

pp

(♩ = 80)

immer mehr beschleunigend
sempre più animato

Chry.

— du denn nicht ? Sie tra - - gen ihn, sie tra - - gen
— thou then not? They car - - ry him, they car - - ry

236a Sehr bewegt und schwungvoll
Molto mosso con slancio

Chry.

ihnauf ih-ren Hän - den! Elektra (vor sich hin, ohne auf Chrysothemis zu achten)
him u - pon their shoul - ders! (springt auf) (to herself without heeding Chrysothemis)
(leaps up)

Wir — sind bei den
We, — we who ac -

VI.
p

Metr. $\text{♩} = 80$
Sehr bewegt und schwungvoll
Molto mosso con slancio

acceler
cresc.
ff
fp

Elek.

Göt - - - - - tern, wir Voll brin - - - - gen-den.
- comp - - - - - lish, we are with the gods.

cresc.

cresc. r. H.

(begeistert)
(beside herself) 237a

Elek. Sie fah - ren da-hin wie die Schär-fe des Schwerts durch
They go on their way, like a two-edged sword, The

8

8

(♩ = 69)

ff *p*

Chrysanthemis.

238a

Al - len sind die Ge - sich-ter ver-wan - delt. Al - - len schim - mern die
All men's fa - ces with Joy are trans-fi - gured; all men's eyes Now are

Elek. uns, _____ die Göt - - ter,
gods _____ through man's soul, _____

mf *pp*

Chry. Au - - gen und die al - ten Wan - gen vor Trä - - - nen.
glea - - ming and down a - ged cheeks course the tear - - - drops.

Elek. a - ber ih - re Herr - - - lich - keit ist nicht zu viel für
but their nameless ma - - - jes - ty Is not too great for

espr. *cresc.* 8

239a

Chry. Al - - - le wei - nen. Hörst du's nicht?
All are wee - ping. Hearst thou not?

Elek. uns! Ich ha-be Fin - - ster-nis ge - sät und ern - te
us! The seeds of dark - - ness did I sow and reap

f dim. p p

240a

Chry. Gut sind die Göt - ter, gut! Es fängt ein Le - - ben für
Good are the immor - tals, Good! New life for thee be -

Elek. Lust über Lust. Ich war ein schwar-zer Leich-nam un-ter Lebenden, und
Joy u-pon joy. A blackened corpse once was I 'mid the li - ving, and

cresc. espr. p

Chry. dich und mich und al - - le
gin - - neth and me, New life for

Elek. die - se Stun - de bin ich das Feu - er des Le - bens, und mei-ne
this glad hour The flame of life hath made me, and my fierce

espr pp cresc. f

Chry. Men - schen an. Die ü - - - ber - schwänglich
all man-kind, 'Tis they, the gods, the im-

Elek. Flamme ver - brennt die Fin - - - - - ster - nis der
flame con - su - - - meth The gloom of all the

8

fp *f* *ff*

241a

Chry. gu - - ten Göt - tersind's, die das ge - ge - ben ha - ben.
mor - - tal gods, the e - ver good that gave us all things.

Elek. Welt. Mein Ge - sicht muß
world. And my face must

(Sehr weich und getragen) *p* *pp*

Chry. - - - - -

Elek. wei - - - - - ßer sein als das weiß - glüh'n-de Ge - sicht des
glow - - - - - far whi-ter Than moon - light when it glows most

cresc.

242a Allmählich immer fließender.
poco a poco sempre scioltamente di più

Chry. Wer hat uns je ge - - liebt? _____
 Who e - ver lo - - ved us? _____

Elek. Monds. _____ Wenn ei - ner auf mich sieht, muß er den
 white. _____ And who - so be - holds me must un-to

Allmählich immer fließender.
poco a poco sempre scioltamente di più

pp espr. *cresc.*

243a

Elek. Tod em - pfan-gen o - der muß ver - gehn vor Lust.
 death be stri-cken, Or be lost in pain of joy.

pp

Chrysothemis.

Äußerst lebhaft.

Allegro molto.

244a

Wer hat uns je ge - liebt? _____
 Who e - ver lo - - ved us? _____

Elek. Seht ihr denn mein Gesicht?
 See ye all not my face?

Äußerst lebhaft.
Allegro molto.

cresc. *molto* *f.* *l. H.* *l. H.*

Chrysothemis.

Elek. Nun ist der
Now is the

Seht ihr das Licht, das von mir aus geht?
See ye the light that from me doth shine?

fp *cresc.*

245a

Chry. Bru-der da, und Lie - - be fließt ü-ber uns wie Öl und Myrrhen.
bro-ther come, and love o'er all things like oil and bal-sam floweth.

Elek.

(♩ = 80)
f dim. *p* *fp espr.* *p* *cresc.*

246a immer lebhafter
sempre più allegro

Chry. Lie - - be ist Al-les! Wer kann le - ben oh-ne Lie - -
Love ru-leth all things! He will pe - rish who-so loves Elektra.

Ail

immer lebhafter
sempre più allegro

f *marc.*

Chry. *be? not! (feurig.) (wildly)*

Elek. Lie - be tö - tet, a - ber kei - ner fährt da -
Love de - stroy - - - eth, But no man can go the ap -

p espr.

Chry. E - lek - tra, ich

Elek. hin - und hat die Lie - be nicht ge -
poin - ted way, That love hath ne - ver

cresc.

f

d. = 92

Etwas breit und wuchtig.
(Meno mosso e pesante)

247a (Sie läuft hinaus.) (She runs out)

Chry. muß bei mei - nem Bru - der stehn! (Elektra descends from the threshold. She has flung
go to where my bro - ther stands! (Elektra schreitet von der Schwelle herunter. Sie hat
den Kopf zu -

Elek. kannt! known!

p

rit.

f

(Pauken)

Metr. d. = 66

rückgeworfen wie eine Mänade. Sie wirft das Kniee, sie reckt die Arme aus: es ist ein namenloser Tanz, in welchem sie nach vor-
back her head like a maenad. She flings her knees and arms about: it is a nameless dance in which she comes forward.

würts schreitet.)

248a

249a

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *f* (forte).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *cresc.* (crescendo).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), and *ff* (fortissimo). The instruction *immer fließender* and *sempre più mosso* is written above the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many accidentals. Bass staff has a more rhythmic line. Dynamics: *cresc.* (crescendo).

bereits sehr lebhaft $\text{♩} = 76$
animato assai

223

253a

254a

Hr.

(Chrysothemis erscheint wieder an der Tür, hinter ihr Fackeln, Gedräng, Ge-
(Chrysothemis appears again at the door. Behind her torches, crowds,

Chrysothemis.

sieht von Männern und Frauen)
(faces of men and women.)

255a

(Elektra bleibt stehen, sieht starr auf sie hin.)
(Elektra remains motionless, gazing at her.)

Elektra.

Schweig' und tan - ze!
Say naught and dance on!

256a

Elek.

Al - le müssen her - bei!
All must come to my side!

immer fließender
sempre più scioltamente

257a

Elek.

Hier schließt euch an!
Here take your place!
molto espr.

Ich tra - ge die
The bur - den of
 (♩ = 84)

Elek.

Last des Glück - kes, und ich tan -
joy I car - ry, and I lead

258a

Elek.

- ze vor euch her.
- the sac-red dance!

Wer glücklich ist wie
Who hap - py is, as

Elek.

wir, dem ziemt nur eins: schwei -
 we can do but this: Say

cresc. *pp* *cresc.*

Elek.

- gen und tan - zen...
 naught, and dance on.

259a (Sie tut noch einige Schritte des angespanntes-
 (She makes a few more steps of uncontrolled

Hr.

f *ff* *l. H.*

ten Triumphes —)
 triumph —)

ff

260a

accelerando
 $d = d. \text{ des } \frac{9}{4}$
 $d. \text{ of the } \frac{9}{4}$

fff

Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 108$
Allegro molto.

marcatissimo *l. H.*

Red *Red* *Red*

trem. *Red* ***

(Elektra stürzt zusammen.)
 (Elektra falls lifeless.)

261a

(Chrysothemis hurries to her side.)
 (Chrysothemis zu ihr.)

ff *p* *ff*

(Elektra lies stiff)
 (Elektra liegt starr.)

Chrysothemis.

262a

allmählich brei

(Chrysothemis läuft an die Tür des Hauses, schlägt daran.)
 (Chrysothemis rushes to the door of the house and batters it.)

O - rest!
 O - res - tes!

pp *ff* *mf*

ritard. molto *langsam* Metr. $\text{♩} = 80$
 (Stille) *lento*

(Vorhang) (Curtain)

O - rest!
 O - res - - - tes! (Silence)

dim. *p* *molto cresc. ff* *ff* *fff*

Chry.

Ende.
 End.